

# ZINEBI64

ZINEBI Networking 2022:  
Dokumentalen Sorgunea

Biboko Zinema Dokumentalari  
buruzko V. Foro Profesionala  
V Documentary Film  
Professional Forum of Bilbao  
V Foro Profesional de Cine  
Documental de Bilbao

Aza. 14 – 18 Nov. 2022

Bilbao

Con la financiación del GOBIERNO DE ESPAÑA:



Financiado por la Unión Europea  
NextGenerationEU

R Plan de Recuperación,  
Transformación y Resiliencia

eitb

ZINEUKADI

Europa Creativa MEDIA  
Sociedad Creativa-Dirección General de Producción audiovisual

epe apv  
entidad productora de cine y televisión

TEATRO  
ARRIAGA  
ANTZOKIA



zinebi.eus #zinebi64

# ZINEBI64

Aza. 11 – 18 Nov. 2022

Bilboko  
Dokumentalen  
eta Film Laburren  
Nazioarteko  
Jaialdia

International  
Festival of  
Documentary  
and Short  
Film of Bilbao

Festival  
Internacional de  
Cine Documental  
y Cortometraje  
de Bilbao

Plaza del Ensanche, 11, 1º planta  
48009 - BILBAO

+34 94 424 86 98  
[info@zinebi.eus](mailto:info@zinebi.eus)

 zinebifestival  
 zinebifilmfest

 @ZinebiFEST  
 Zinebi Bilbao

[www.zinebi.eus](http://www.zinebi.eus)

 Bilbao

# Aurkibidea

# Index

# Índice

Aurkezpena. Opening Remark. Presentación.....	4
Commissioning editors.....	6
Sariak. Awards. Premios.....	20
Proiektuak. Projects. Proyectos	
EUSKADI   BASQUE COUNTRY   EUSKADI.....	21
ESPAÑIA   SPAIN   ESPAÑA.....	41
Who is Who.....	70
Proiekturen aurkibidea. Projects Index. Índice por proyectos.....	74
Ekoizleen aurkibidea. Production Companies Index. Índice por productoras.....	75
Networking 2022en antolatzaileak. Networking 2022 Team. Equipo Networking 2022.....	76

# Aurkezpena

# Opening Remark

# Presentación

ZINEBI – Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdiak, Euskal Produktoreen Elkarteararekin batera (EPE-APV), Zinemagintzaren eta Iku-entzunezko Arteen Institutua (ICAA), Europar Batasuna -NextGenerationEU, EITB MEDIA S.A.U. (EITB), Zineuskadi eta Europa Creativa Desk Media Euskadiren finantzazioarekin, eta Cannes Docs eta Scottish Documentary Institute erakundeen lankidetzarekin, Bilboko Zinema Dokumentaleko bosgarren Foro Profesionala aurrera eramango du aurten, ZINEBI Networking: Dokumentalen sorgunea.

Berrikuntza nagusi gisa, Estatu osoan sortzen ari diren proiektuak onartu dira. Horiek horrela, lehen aldiz, ZINEBI Networking: Dokumental sorguneak dirutu ematen diren 10.000 euroko bi sari ditu: batetik, Euskal Autonomia Erkidegoko film luze dokumental onenaren saria eta, bestetik, Estatuko gainerako lurraldeetako proiektu onenaren saria.

Hori eginez, ZINEBIk eskualdeko ikusentzunezko sarea indartzen lagundu nahi du, eta baita dinamizaziorako eragile izan ere, sektoreko eragileek zinemagintzaren eta ikusentzunezkoen industriako tokiko zein nazioarteko erakundeekin duten harremanari dagokionez.

The International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao – ZINEBI, along with the Basque Producers Association (EPE-APV) and the backing of

Institute of Cinematography and Audiovisual Arts (ICAA), European Union-NextGenerationEU, EITB MEDIA S.A.U. (EITB), Zineuskadi and Europa Creativa Desk Media Euskadi, in collaboration with Cannes Docs and Scottish Documentary Institute, is holding its fifth Professional Documentary Film Forum Bilbao, ZINEBI Networking: Dokumental sorgunea.

The main feature is that emerging projects from all over the Spanish State have been admitted. And so, for the first time, ZINEBI Networking: Dokumental sorgunea has two 10,000 euro cash prizes: for the best documentary feature film in the Autonomous Community of the Basque Country, and the prize for the best entry from elsewhere in the Spanish State.

ZINEBI wishes to take this opportunity to boost the regional audiovisual fabric, and streamline the relationship between agents operating in the sector and local and international institutions working in the filmmaking and audiovisual industry.

El Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao – ZINEBI, junto a la Asociación de Productores Vascos (EPE-APV) y la financiación del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA), la Unión Europea-NextGenerationEU, EITB MEDIA S.A.U. (EITB), Zineuskadi y Europa Creativa Desk Media Euskadi, y en colaboración de Cannes Docs y el Scottish Documentary Institute, celebra el quinto Foro Profesional de Cine Documental de Bilbao ZINEBI Networking: Dokumental sorgunea.

Como principal novedad, se han admitido proyectos emergentes de todo el Estado. Así las cosas, por primera vez, ZINEBI Networking: Dokumental sorgunea cuenta con dos premios en metálico valorados en 10.000 euros cada uno: el galardón al mejor proyecto de largometraje documental de la Comunidad Autónoma Vasca, y el premio al mejor proyecto procedente del resto del Estado.

ZINEBI quiere contribuir de este modo al fortalecimiento del tejido audiovisual regional, así como a la dinamización de la relación que existe entre agentes del sector y las instituciones locales e internacionales de la industria cinematográfica y audiovisual.

# Commissioning editors

1. Gloria Bretones
2. Zaida Carmona
3. Anette Dujisin
4. Cíntia Gil
5. Ainhoa González Sanchiz
6. Mar Izquierdo
7. Lya
8. Noé Mendelle
9. Elena Mera
10. Aintzane Pérez del Palomar
11. Ana Peláez
12. Charlotte Serrand
13. Joana Sousa



## Gloria Bretones

Begin Again Filmeko zuzendaria  
Director of Begin Again Film  
Directora de Begin Again Film

EU

25 urtetik gorako esperientzia du ikusentzunezkoetan, eta kultura kudeaketan espezializatutako ArteGB Comunicación agentziaren baxkide sortzailea da. APPAk DirCom izanda, eta horrela hasi zen Centuria Filmsen, non orain baxkide den, eta proiektuak garatzen eta talentu berriak bilatzen diharduen. Duela sei urtetik Begin Again Film banaketa enpresa independentea zuzentzen du, eta duela lau urtetik nazioarteko salmenten arloko buru da. Ohiko hizlaria da ikusentzunezkoekin eta kulturasektorearekin lotutako ikastaro, master eta ekitaldietañ, eta, bere baxkideekin batera, MDC - Más de Cultura aldizkari digitala sortu du, non artista berriak ezagutzera ematen baitituze. Gloriak hainbat arlotan egin ditu ikasketak: Kazetaritzan, Ekonomian eta Enpresa Zuzendaritzan, Ikusentzunezko Produkzioan, Komunikazioan eta Marketinean.

EN

With more than 25 years' experience in audiovisual, she is a founder member of ArteGB Comunicación, an agency specialising in cultural management. She was Sales Director with APPA, and began in that post with Centuria Films, where she now works as partner, launching projects and searching for new talent. She has run independent distributor Begin Again Film for six years, and has headed up the international sales area for the last four. She is a regular speaker on courses, master programmes and events related to audiovisual and the cultural sector, and with her female partners she has created the digital magazine MDC - Más de Cultura, where they seek out new artists. Gloria has studied Journalism and Economics, and also has postgraduate studies in Business Management, Audiovisual Production, Communication and Marketing.

ES

Con más de 25 años de experiencia en el audiovisual, es socia fundadora de ArteGB Comunicación, agencia especializada en gestión cultural. Ha sido DirCom de APPA, y así empezó en Centuria Films, donde ahora es socia, desarrollando proyectos y buscando nuevos talentos. Desde hace seis años dirige la distribuidora independiente Begin Again Film, y desde hace cuatro lidera el área de ventas internacionales. Ponente habitual en cursos, másteres y eventos relacionados con el audiovisual y el sector cultural, junto a sus socias ha creado la revista digital MDC - Más de Cultura, donde descubren nuevos artistas. Gloria tiene estudios en Periodismo, Economía y postgrados en Dirección de Empresas, Producción Audiovisual, Comunicación y Marketing.



## Zaida Carmona

Sare Sozialetako eta Marketin Sortzaileko arduraduna Filminen  
Head of Social Media and Creative Marketing at Filmin  
Responsable de RRSS y Marketing Creativo en Filmin

EU

Ikusentzunezko Komunikazioan lizentziaduna da Pompeu Fabra Unibertsitatetik eta Gidoi Masterra egin zuen Madrilgo Carlos III Unibertsitatean. Filminen lan egin aurretik, telebistako erredaktore izan zen RTVEn, eta baita Notodo eta Vice hedabideetan ere. Gaur egun, bere lehen film luzea banatzeko fasean dago, *La amiga de mi amiga*; hari esker, Bartzelonako D'A Film Festival jaialdian Un Impulso Colectivo izeneko saria irabazi du. Bere opera primarekin hainbat jaialditan izan da, besteak beste, Atlàntida Mallorca Film Festivalen, Lesgaincinema-den, Abycinen edo Donostiako Nazioarteko Zinemaldian, non Made in Spain zikloan parte hartu baitzuen. Cristina Pastranarekin podcast bat egiten du, *La amiga de mi amiga* izenezkoa, eta, Diana Aller idazle eta gidoilarairekin batera, JaJaJa Industrias edukien ekoiztetxea sortu du.

EN

A graduate in Audiovisual Communication from Universidad Pompeu Fabra, with a Master's in Scriptwriting from Madrid's Universidad Carlos III. Before working with Filmin, she was a television editor with RTVE and media such as Notodo and Vice. She has now reached the distribution phase of her first feature film, *La amiga de mi amiga*, with which she earned the "Un Impulso Colectivo" award at Barcelona's D'A Film Festival. She has been featured at several festivals with her opera prima, including the Atlàntida Mallorca Film Festival, Lesgaincinemad, Abycine and the San Sebastián International Film Festival, in the Made in Spain cycle. She runs a podcast with Cristina Pastrana, *La amiga de mi amiga*, and has also created the contents production company JaJaJa Industrias along with author and scriptwriter Diana Aller.

ES

Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Pompeu Fabra y Máster de Guion en la Universidad Carlos III de Madrid. Antes de trabajar en Filmin, fue redactora de televisión en RTVE y en medios como Notodo y Vice. Actualmente se encuentra en fase de distribución de su primer largometraje, *La amiga de mi amiga*, con el que se ha alzado con el premio Un Impulso Colectivo en D'A Film Festival de Barcelona. Con su ópera prima ha recorrido diversos festivales, entre ellos Atlàntida Mallorca Film Festival, Lesgaincinemad, Abycine o el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, donde ha participado en el ciclo Made in Spain. Conduce un podcast con Cristina Pastrana llamado *La amiga de mi amiga* y, junto a la escritora y guionista Diana Aller, ha creado la productora de contenidos JaJaJa Industrias.



## Anette Dujisin

Filmin Portugalen zuzendaria  
Director of Filmin Portugal  
Directora Filmin Portugal

EU

Industria zinematografikoko profesionala, Portugal, Espainia eta Italianaren artean lan egiten du. Gaur egun, Filmin Portugal, zinema independenteari eskainitako eskaripeko plataformaren zuzendaria da, eta Espainian eta Mexikon ere jarduten du. La hamarkada batez Veneziako Zinema Kritikaren Nazioarteko Astearen programatzalea izan zen, zeina lehen film lizeei eskainitako Biennaleko sail paraleloa baita, eta HBO Europe - Last Stop Trieste Sariaren koordinatzalea izan zen When East Meets West koprodukzio foroaren barruan. Halaber, Veneziako Zinemaldiko Industria Sailean lan egin zuen, eta beste hainbat zinemaldirekin eta industria arloko ekitaldiekin ere egin izan du elkarlana.

EN

She works between Portugal, Spain and Italy as a film industry professional. She is currently the director of Filmin Portugal, a VoD independent film platform forming part of Comunidad Filmin, which also operates in Spain and Mexico. For almost a decade she was programmer at the International Film Critic's Week in Venice, the parallel section of the Biennale for first-time feature films, and coordinator of the Award HBO Europe - Last Stop Trieste in the co-production forum When East Meets West. She also worked in the Venice Festival's Industry Department, among other work in association with film festivals and industry events.

ES

Profesional de la industria cinematográfica, trabaja entre Portugal, España e Italia. Actualmente es directora de Filmin Portugal, una plataforma VoD dedicada al cine independiente, que forma parte de Comunidad Filmin, que también opera en España y México. Durante casi una década fue programadora de la Semana Internacional de la Crítica de Cine de Venecia, sección paralela de la Bienal dedicada a los primeros largometrajes, y coordinadora del Premio HBO Europe - Last Stop Trieste dentro del foro de coproducción When East Meets West. Asimismo, trabajó en el Departamento de Industria del Festival de Venecia, entre otras colaboraciones con festivales de cine y eventos de industria.



## Cíntia Gil

Programatzailea  
Programmer  
Programadora

EU

Portugalen jaioa, Cíntia Gilek Lisboako Antzerki eta Zinema Eskolan ikasi zuen eta Filosofian lizentziaduna da Portoko Unibertsitateko Arte eta Humanitate Fakultatetik. 2012tik 2019ra, Doclisboa - Nazioarteko Zinema Jaialdiko zuzendarikidea izan zen eta, ondoren, zuzendaria izan zen, 2019tik 2021era Sheffield DocFest zuzendu zuen Ingalaterran. 2022an, Cíntia Gilek "Artistic Differences" proiektuaren eta azterlantaldearen programa jarri zuen martxan UnionDocs (NY), Jenny Miller eta Christopher Allenekin batera kuratore gisa lan eginet. Komisario lanak egin izan ditu ere zinema garaikideko eta historikoko hainbat ziklo, atzera begirako eta erakusketatan, eta argitalpen ugarritarako artikuluak idatzi ditu. 2015etik, Portugalgo zinema dokumentalaren Apordoc - Associação pelo Documentário elkarteko zuzendaritza batzordeko kidea da. Nazioarteko zinemaldietan epaimahaikide ere izan da, eta Cannesko Erealizadoreen Hamabostaldiarekin kolaboratzen du film dokumentalen ahokulari gisa.

EN

Born in Portugal, Cíntia Gil studied at the Lisbon Theatre and Film School and holds a degree in Philosophy from the Faculty of Arts and Humanities at the University of Porto. From 2012 to 2019, she served as co-director and then director of Doclisboa - International Film Festival. From 2019 to 2021 she has directed Sheffield DocFest in England. In 2022, Cíntia Gil started the programme of screenings and study groups "Artistic Differences", at UnionDocs (NY), as a co-curator together with Jenny Miller and Christopher Allen. She has also curated a variety of contemporary and historical film series, retrospectives and exhibitions, besides publishing articles in a wide array of publications. She has been a member of the executive Board of Apordoc - Associação pelo Documentário, the Portuguese documentary film association since 2015. She has also served on juries in international film festivals and collaborates with Cannes Directors Fortnight as a consultant for documentary films.

ES

Nacida en Portugal, Cíntia Gil estudió en la Escuela de Teatro y Cine de Lisboa y es licenciada en Filosofía por la Facultad de Artes y Humanidades de la Universidad de Oporto. De 2012 a 2019 desempeñó el cargo de codirectora y, posteriormente, directora del Festival Internacional de Cine Doclisboa. De 2019 a 2021 fue directora del Sheffield DocFest en Inglaterra. En 2022, Cíntia Gil puso en marcha el programa de proyecciones y grupos de estudio "Artistic Differences", en UnionDocs (NY), como co-comisaria junto a Jenny Miller y Christopher Allen. También ha comisariado diversos ciclos de cine contemporáneo e histórico, retrospectivas y exposiciones, además de escribir artículos para una amplia gama de publicaciones. Desde 2015 es miembro de la junta directiva de Apordoc - Associação pelo Documentário, la asociación portuguesa de cine documental. También ha formado parte de jurados en festivales internacionales de cine y colabora con la Quincena de Realizadores de Cannes como asesora de películas documentales.



## Ainhoa González Sanchiz

Desk MEDIA Euskadi Europa Sormen Bulegoaren koordinatzailea  
Coordinator of the Creative Europe Office Desk MEDIA Euskadi  
Coordinadora de la Oficina Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi

EU

Deustuko Unibertsitatean (Donostia) diplomatu zen, Enpre-setako eta turismo-jardueretako teknikari. Bere ibilbidearen hasieran, turismo-sektorean aritu zen lanean estatu-mailako hainbat enpresatan. 2002an, ikus-entzunezko sektorera egin zuen jauzi. Europa Creativa Desk MEDIA Euskadiren bulegoan eskuratu du laneko eskarmentu handiena; 2002tik egiten du lan bertan, eta ar-duraduna da 2012tik. Bulego horretan, euskal zinema sustatzeko lanetan aritu izan da, eta, horretarako, Europako nazioarteko merkatu garrantzi-tsuenetan hartu du parte (EFM Berlinalekoa, MIPTV, MIPCOM, Marché du Film Cannesekoa, When East Meets West, Series Mania).

EN

Ainhoa González Sanchiz holds a diploma in Business and Tourism Management from the University of Deusto (San Sebastián). At the beginning of her career, she worked for several different Spanish companies within the tourism industry. In 2002 she made the leap to the audiovisual industry. She acquired much of her professional experience at the Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi office, working there as an employee since 2002 and directing the proceedings since 2012. In this role she has worked with promoting Basque cinema and to the same end she has been involved with the most important international markets in Europe (EFM Berlinale, MIPTV, MIPCOM, Marché du Film del Festival de Cannes, When East Meets West, Series Mania).

ES

Diplomada por la Universidad de Deusto (San Sebastián) como Técnica de empresas y actividades turísticas, al inicio de su carrera trabajó en el sector turístico en varias empresas nacionales. En 2002 dio el salto al sector audiovisual. La mayor parte de su experiencia laboral la ha adquirido en la oficina de Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi donde trabaja desde el 2002 y de la que es responsable desde el 2012. Desde esta oficina ha trabajado en la promoción del cine vasco y para ello ha participado en los mercados internacionales más importantes de Europa (EFM de la Berlinale, MIPTV, MIPCOM, Marché du Film del Festival de Cannes, When East Meets West, Series Mania).



## Mar Izquierdo

Zinema Euskaraz eta ZINEUSKADIko laguntza programen arduraduna  
Head of the Zinema Euskaraz & Ayudas programme at ZINEUSKADI  
Responsable del programa Zinema Euskaraz & Ayudas en ZINEUSKADI

EU

Ikusentzunezko Komunikazioan lizentziaduna Nafarroako Unibertsitatetik, 12 urtez aritu zen zinematografiaren sektorean, ekoizpeneko koordinatzaile lanetan –batez ere, nazioarteko proiektuetan–, eta Espainiako, Portugalgo, Italiako eta Greziako telebista saioekin ere uztartu zuen lan hori, produkzio buru gisa. 2016an, Donostiarra itzuli zen, DSS2016 Europako Kultur Hiriburuaaren produkzio taldean parte hartzeko. Bertan, proiektuaren ekoizpen logistikorako lanak egin zituen. Harrezkero, hainbat motatako kultur proiektuen ekoizpena uztartzen du, hala nola D-Feria, Jazzaldia, kontzertuak eta abar. 2020an EGOren (Euskal Herriko Gazte Orkestra) kudeaketa-taldean sartu zen, eta ekoizpena eta kudeaketa koordinatzeko funtzoak ere bete izan ditu. Azkenik, 2021ean, Zineuskadin hasi zen lanean, koordinatzaile gisa, eta, besteak beste, laguntzak eta Zinema Euskaraz proiektua kudeatu zituen.

EN

A graduate in Audiovisual Communication from the University of Navarra, she worked in the film business for 12 years as production coordinator, and most especially on international projects, a task she combined with television programmes in Spain, Portugal, Italy and Greece, as head of production. In 2016 she went back to Donostia to join the DSS2016 Capital Europea de la Cultura production team, where she worked on the project's logistics production. Since then she has worked on the production of various cultural projects such as D-Feria, Jazzaldia, concerts etc. In 2020 she joined the team managing the Basque Youth Orchestra "EGO", and she also works on coordination of production and stage management. Finally, in 2021 she began work with Zineuskadi as coordinator, handling aid packages and the Zinema Euskaraz project, among others.

ES

Licenciada en Comunicación Audiovisual en la Universidad de Navarra, trabajó durante 12 años en el sector cinematográfico realizando las tareas de coordinadora de producción, sobre todo en proyectos internacionales, compaginándolo también con programas de televisión en España, Portugal, Italia y Grecia, en calidad de jefa de producción. En 2016 vuelve a Donostia para formar parte del equipo de producción de DSS2016 Capital Europea de la Cultura, donde realiza labores para la producción logística del proyecto. Desde entonces compagina la producción de proyectos culturales de diferente índole como D-Feria, Jazzaldia, conciertos, etc. En 2020 entra a formar parte del equipo de gestión de la EGO (Joven Orquesta de Euskal Herria), y también realiza funciones de coordinación de producción y regiduría. Finalmente, en 2021 comienza a trabajar en Zineuskadi como Coordinadora gestionando tanto ayudas como el proyecto Zinema Euskaraz, entre otros asuntos.



## Lya

Jaialdien arduraduna Asian Shadows-en  
Head of Festivals at Asian Shadows  
Responsable de festivales en Asian Shadows

EU

Lya Kultur Kudeaketan, Martinean eta Sormenean lizentziaduna da, eta UniFrance Greater Chinarentzat koordinatu du Txinan French Film Panorama Jaialdiaren antolaketa. Geroago, 2017an, Asian Shadowsekin bat egin zuen, jaialdien buru gisa. Bere arduen artean dago zinemaldien nazioarteko zirkuituan film berriak merkaturatzea eta mundu osoko zinemaldietan proiekzioak kudeatzea. Asiako zinema independenterako salmentaagentzia gisa, Asian Shadows fikziozko lanez zein dokumentalez arduratzan da. Ongi ezarritako maisuen filmak ordezkatzen ditu, hala nola, Wang Bing, Wang Xiaoshuai, Zhang Yang, Kazuhiro Soda edo Garin Nugrohorenak, eta talentu gazteak babesten eta ezagutzera ematen ditu, Lei Lei, Mouly Surya, Wang Qiong eta Joseph Mangat, besteak beste. Bere azken filmetako batek –Dornaz Hajiha emakumezko zuzendari irandarraren *Like a Fish on the Moon*–, ZIFF - ZINEBI FIRST FILM nazioarteko lehiaketan parte hartuko du aurten.

EN

Graduated from Cultural Management and Marketing & Creativity, Lya has coordinated for UniFrance Greater China to organise the French Panorama Film Festival across China. She has later joined Asian Shadows as Head of Festivals in 2017. She is responsible for launching new films in the international festival circuit and handling festival screenings around the world. As a boutique sales agency for Asian independent cinema, Asian Shadows handles both fictions and documentaries. It represents films by established masters like Wang Bing, Wang Xiaoshuai, Zhang Yang, Kazuhiro Soda, Garin Nugroho, and supports and discovers young talents like Lei Lei, Mouly Surya, Wang Qiong, and Joseph Mangat. One of their latest films *Like a Fish on the Moon* by Iranian female director Dornaz Hajiha is in the International Competition at ZIFF - ZINEBI FIRST FILM this year.

ES

Graduada en Gestión Cultural y Marketing y Creatividad, Lya ha coordinado para UniFrance Greater China la organización del French Panorama Film Festival en China. Más tarde se incorporó a Asian Shadows en calidad de responsable de festivales en 2017. Ella es responsable del lanzamiento de nuevas películas en el circuito de festivales internacionales y la gestión de las proyecciones de festivales en todo el mundo. Como agencia de ventas para el cine independiente asiático, Asian Shadows se ocupa tanto de las ficciones como de los documentales. Representa películas de maestros consagrados como Wang Bing, Wang Xiaoshuai, Zhang Yang, Kazuhiro Soda, Garin Nugroho, y apoya y se encarga de descubrir a jóvenes talentos como Lei Lei, Mouly Surya, Wang Qiong y Joseph Mangat. Una de sus últimas películas, *Like a Fish on the Moon*, de la directora iraní Dornaz Hajiha, participa este año en la competición internacional ZIFF - ZINEBI FIRST FILM.



## Noé Mendelle

Scottish Documentary Institute-ko zuzendaria  
Directora del Scottish Documentary Institute  
Directora del Scottish Documentary Institute

EU

Bere ibilbide zinematografikoa Steel Bank Filmsekin hasi zuen (1982), Sheffielden egoitza duen Channel 4 kanaleko film tailer batekin. Nazioarteko eszenan eskarmentu handia duen zuzendari, ekoizle eta produktore exekutiboa da, eta jaialdi eta emanaldietarako saritutako dokumental askotan lan egin du (Ch4, BBC, Arte, RTP, RTBF). Bere azken dokumental saritua *Sculpting the Spirits* (2016) izan zen eta bere azken seriea BBCrako egindako *Right Here* (2021) izan zen. 2004an, Dokumentala-ren Eskoziako Institutua sortu zuen, eta hainbat proiektu sortu zituen Eskozian sormenezko dokumentala garatzeko, hala nola *Bridgend the Gap*, *This is Scotland*, *Right Here* eta *Edinburgh Pitch*, Eskozia dokumentalen nazioarteko sareekin lotzeko. 2019an, Akadiemiko kide izendatu zuten dokumentalen sailean.

EN

She started her film career with Steel Bank Films (1982), a Channel 4 film workshop based in Sheffield. She is an experienced director, producer & exec producer on the international scene, having worked on numerous award-winning documentaries for festival and broadcast (Ch4, BBC, Arte, RTP, RTBF). Her last award-winning documentary was *Sculpting the Spirits* (2016) and her last series for BBC was *Right Here* (2021). In 2004, she set up Scottish Documentary Institute and created several schemes to develop creative documentary in Scotland such as *Bridgend the Gap*, *This is Scotland*, *Right Here* and *Edinburgh Pitch* to connect Scotland with International Documentary Networks. In 2019, she was made member of Academy for the Documentary section.

ES

Comenzó su carrera cinematográfica en Steel Bank Films (1982), un taller de cine de Channel 4 con sede en Sheffield. Es una experimentada directora, productora y productora ejecutiva en el panorama internacional, habiendo trabajado en numerosos documentales premiados para festivales y canales de emisión (Ch4, BBC, Arte, RTP, RTBF). Su último documental premiado fue *Sculpting the Spirits* (2016), y su última serie para la BBC fue *Right Here* (2021). En 2004, fundó el *Scottish Documentary Institute* y creó varios programas para desarrollar el documental creativo en Escocia, como *Bridgend the Gap*, *This is Scotland*, *Right Here* y *Edinburgh Pitch* para conectar Escocia con las redes internacionales de documentales. En 2019, fue nombrada miembro de la Academia para la sección de documentales.



## Elena Mera

Marketing eta salmenta zuzendaria Treelineen  
Head of Marketing and Sales at Treeline  
Directora de Marketing y Ventas en Treeline

EU

Informazio Zientzietan lizenziaduna da eta 30 urte baino gehiago daramatza ikusentzunezkoen sektorean. Lehen urteetan hainbat kanal eta ekoiztetxetan produkzioan eta errealizazioan lan egin ondoren, 1995ean Antena 3 nazioarteko banaketataldean sartu zen, eta bertan hasi zuen bere arlo horretako ibilbidea. 2001ean, New Atlantiseko nazioarteko salmenta eta koprodukzioen zuzendaritzan sartu zen, eta dokumentalen generoan espezializatu zen. 2011n, Plural Ent-en lau urte eman ondoren, Treeline Distribution sortu zuen, dokumentalen generoa ardatz duen empresa. Treelinek, banaketaz gain, ekoiztetxeekin elkarlana egiten du, proiektuen garapenean eta ekoizpen exekutiboan. TVEren *Rescate* (2020-2021) telesaila, Dokumalia ekoitzia, produktore exekutivo gisa egin zuen lehen ekoizpena da: 13 kapitulu ditu bi denboralditan.

EN

A graduate in Information Sciences, she has been working in the audiovisual sector for over 30 years. After some years working in production and directing with various channels and producers, in 1995 she joined Antena 3's international distribution team, where her career began in this area. In 2001 she joined the international co-production and sales department at New Atlantis, where she specialised in documentaries. In 2011, after four years at Plural Ent., she set up Treeline Distribution, a company specialising in documentaries. At Treeline, she works with producers on projects and on executive production in addition to distribution work. The TVE series *Rescate* (2020-2021), produced by Dokumalia, was her first project as executive producer, two seasons of 12 episodes.

ES

Licenciada en Ciencias de la Información lleva más de 30 años en el sector audiovisual. Tras unos primeros años trabajando en producción y realización en diferentes canales y productoras, en 1995 se une al equipo de distribución internacional de Antena 3, donde empieza su trayectoria en esta área. En 2001 se incorpora a la dirección de ventas y coproducciones internacionales de New Atlantis, donde se especializó en el género documental. En 2011, después de cuatro años en Plural Ent., funda Treeline Distribution, empresa enfocada en el género documental. Desde Treeline, además de la distribución, colabora con productoras en el desarrollo de proyectos y en la producción ejecutiva. Siendo la serie *Rescate* (2020-2021) de TVE, producida por Dokumalia, fue su primer trabajo como productora ejecutiva, con dos temporadas de 13 capítulos.



## Aintzane Pérez del Palomar

EITBko koprodukzioen arduraduna  
Head of co-productions at EITB  
Responsable coproducciones en EITB

EU

Ikusentzunezko Komunikazioan lizentziaduna da (Euskal Herriko Unibertsitatea, UPV/EHU), eta EITBren salmenta saileko arduraduna izan zen 1991 - 1996 bitartean. 2004an Eurodoc Graduate dokumentalak nazioarteko koprodukzioan garatzeko Europako programan parte hartu zuen. Hainbat euskal ekoiztetxe independentetan proiektuak eta ekoizpena garatzen lan egindu, eta 2005etik EITBko antena eskubideen eta koprodukzioen arduraduna da.

EN

A graduate in Audiovisual Communication from the University of the Basque Country UPV/EHU, headed up the EITB sales department from 1991 to 1996. In 2004 she went on the EU's Eurodoc Graduate programme to make documentaries as international co-productions. She has worked on projects and production with a number of independent Basque production companies, and since 2005 she has been in charge of EITB co-productions and antenna rights.

ES

Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad del País Vasco UPV/EHU, ha sido responsable del departamento de ventas de EITB entre 1991 y 1996. En 2004 participó en el Eurodoc Graduate: programa europeo para el desarrollo de documentales en coproducción internacional. Ha trabajado en labores de desarrollo de proyectos y producción en varias productoras independientes vascas, y desde 2005 es responsable de derechos de antena y coproducciones de EITB.



## Ana Peláez

RTVEko dokumentalaren koprodukzioko produktore exekutiboa  
Executive Producer of Co-Production Documentaries at RTVE  
Productora Ejecutiva de Coproducción de Documentales en RTVE

EU

Hogeita bederatzi urteko esperientzia profesionala du komunikabide, prentsa, irratia, agentzia eta telebistan, eta gaur egun RTVEko Koprodukzioko Dokumentalaren Produktore Exekutiboa da. 2007az gerotzik, burubelarri dihardu dokumentaletan RTVEn, lehenik gidolari gisa eta hainbat espaziotarako (*La aventura del saber*, *Monográficos*, *Los oficios de la cultura*) ekoizpen propioko proiektu dokumentalen zuzendari gisa, eta, ondoren, *Imprescindibles* (2013-2021) eta *Los oficios de la cultura* (2009-2013) saioen zuzendari gisa.

Azken urte eta erdian, RTVEko dokumentalaren batzordeentzako proiektuen erregistroaren formularioa garatzen eta ezartzen lan egin du, eta baita telebistan ibilbidea duten dokumentalak hautatzeko prozesuen irisgarritasuna eta gardentasuna hobetzen ere.

EN

With twenty-nine years under her professional belt in communication media, press, radio, agencies and television, she is currently Executive Producer of Co-Production Documentaries at RTVE. She has been working full-time on documentaries at RTVE since 2007, initially as scriptwriter and director of in-house documentary productions for various spaces (*La aventura del saber*, *Monográficos*, *Los oficios de la cultura*) and subsequently as director of *Imprescindibles* (2013-2021) and *Los oficios de la cultura* (2009-2013).

In the last year and a half she has worked on the development and implementation of the project registration form for RTVE's Documentary Committees, and on improving the accessibility and transparency of television documentary selection processes.

ES

Con veintinueve años de experiencia profesional en medios de comunicación, prensa, radio, agencia y televisión, actualmente es Productora Ejecutiva de Documentales de Coproducción en RTVE. Desde 2007 está dedicada de lleno al documental en RTVE, primero como guionista y directora de proyectos documentales de producción propia para diferentes espacios (*La aventura del saber*, *Monográficos*, *Los oficios de la cultura*) y después como directora de *Imprescindibles* (2013-2021) y *Los oficios de la cultura* (2009-2013).

En el último año y medio ha trabajado en el desarrollo e implementación del formulario del registro de proyectos para los Comités de Documentales de RTVE y para mejorar la accesibilidad y transparencia de los procesos de selección de documentales con recorrido televisivo.



## Charlotte Serrand

La Roche-sur-Yoneko Nazioarteko Zinemaldiko zuzendari artistikoa  
Artistic director of the International La Roche-sur-Yon Film Festival  
Directora artística del Festival Internacional de Cine de La Roche-sur-Yon

EU

CPGEn ikasi zuen eta ondoren, 2012an, Zinema Masterra egin zuen Pariseko Sorbona Berria III. Unibertsitatean. Albert Serra zinemagileari buruzko tesi idatzi zuen, eta orduz geroztik aldiizka jardun izan dute elkar-lanean. 2012tik, La Roche-sur-Yoneko Nazioarteko Zinemaldian lan egiten du, eta haren zuzendari artistikoa da 2020tik. 2017an, bere lehen film luzea, *1048 lunes*, hainbat zinemalditan aukeratu zuten (FIDMarseille, BAFICI, Cineuropa Compostela, MAM Río de Janeiro). Programazio aholkulari gisa ere lan egin du Quinzaine des Réalisateurs (2019-2021) eta Visions du Réelen.

EN

She studied at the higher school preparatory CPGE, and then earned a Master's in Films at the University of Paris III Sorbonne Nouvelle in 2012. She wrote her thesis on director Albert Serra, and has worked with him on a regular basis since then. She has worked at the International La Roche-sur-Yon Film Festival since 2012, and has been its artistic director since 2020. In 2017, her first feature film, *1048 lunes*, was selected at a number of film festivals (FIDMarseille, BAFICI, Cineuropa Compostela, MAM Río de Janeiro). She has also worked as programming adviser for Quinzaine des Réalisateurs (2019-2021) and Visions du Réel.

ES

Estudió en el CPGE y luego obtuvo un Máster en Cine en la Universidad de París III Sorbonne Nouvelle en 2012. Escribió su tesis sobre el cineasta Albert Serra, con quien ha colaborado regularmente desde entonces. Desde 2012, trabaja en el Festival Internacional de Cine de La Roche-sur-Yon, del que es directora artística desde 2020. En 2017, su primer largometraje, *1048 lunes*, fue seleccionado en varios festivales de cine (FIDMarseille, BAFICI, Cineuropa Compostela, MAM Río de Janeiro). También ha trabajado como asesora de programación en la Quinzaine des (2019-2021) y en Visions du Réel.



## Joana Sousa

Programatzalea  
Programmer  
Programadora

EU

Lisboan (Portugal) bizi den zinemagile eta komisarioa. Komunikazio Zientziak ikasi zituen eta, ondoren, beka oso bat jaso zuen DocNomadsen Dokumentalgintza ikasteko, Portugal, Hungaria eta Belgikako unibertsitateen arteko master programan. 2015etik Doclisboa - Nazioarteko Zinemaldiko programazio sailarekin elkarlanean aritu da. 2019 eta 2022 artean, Zinemaldiko Zuzendaritzako kide izan zen eta orain programazio burua da. Horrekin batera, Rabbit Hole –sorkuntza, experimentazio eta komisariotzako plataforma artistiko kolektibo eta diziplinartekoa –plataformaren kide da. Bere filmak estatu mailako eta nazioarteko zinemaldietan hautauta eta saritu dituete, eta aldi ziklo komisario gonbidatu gisa, epaimahaiko kide gisa edo hizlari gisa parte hartzen du, batez ere, fikziozkoak ez den zinemarekin lotutako programetan.

EN

Filmmaker and curator based in Lisbon, Portugal. She studied Communication Sciences and later received a full scholarship to study Documentary Filmmaking at DocNomads, a co-joint master's program across universities in Portugal, Hungary and Belgium. She has collaborated with the programming department of Doclisboa - International Film Festival since 2015. Between 2019 and 2022, was part of the Direction of the Festival and is now its Head of Programme. Parallel to that, she is part of Rabbit Hole, a collective and interdisciplinary artistic platform of creation, experimentation and curation. Her films have been selected and awarded at national and international film festivals and she regularly participates as a guest curator, jury or speaker at programs dealing mainly with non-fiction cinema.

ES

Cineasta y comisaria afincada en Lisboa, Portugal. Estudió Ciencias de la Comunicación y más adelante recibió una beca completa para estudiar Cine Documental en DocNomads, un programa de máster conjunto entre universidades de Portugal, Hungría y Bélgica. Ha colaborado con el departamento de programación del Festival Internacional de Cine Doclisboa desde 2015. Entre 2019 y 2022, formó parte de la dirección del Festival y ahora es la responsable de programación del mismo. Paralelamente, forma parte de Rabbit Hole, una plataforma artística colectiva e interdisciplinar de creación, experimentación y comisariado. Sus películas han sido seleccionadas y premiadas en festivales de cine nacionales e internacionales y participa regularmente como comisaria, jurado o ponente invitada en programas relacionados principalmente con el cine de no ficción.

# Sariak Awards Premios

## EUSKADI | BASQUE COUNTRY | EUSKADI

10.000 € ..... ZINEBI Networking EITB 2022 Saria  
ZINEBI Networking EITB 2022 Award  
Premio ZINEBI Networking EITB 2022

## ESPAÑA | SPAIN | ESPAÑA

10.000 € ..... ZINEBI Networking 2022 Saria  
ZINEBI Networking 2022 Award  
Premio ZINEBI Networking 2022

PROIEKTUAK  
PROJECTS  
PROYECTOS

EUSKADI | BASQUE COUNTRY | EUSKADI  
ZINEBI NETWORKING EITB 2022

1. **36, zuri beltzan**, *Ainhoa Urgoitia, Enrique Rey*
2. **Esto no es Hollywood**, *Jone Ibarretxe, Nere Falagan*
3. **Itaca**, *Juan Prado*
4. **La sinsorga**, *Marta Gómez, Paula Iglesias*
5. **Zikuñagako ama**, *Pello Gutiérrez Peñalba*



# 36, ZURI BELTZAN

2023 | 65' | Euskera

Dirección Ainhoa Urquiza & Enrique Rey  
Productora Guillermo Martínez Velasco & Naiara Olite  
Guion Ainhoa Urquiza

**Looking for Sales / Distributors / Festival premiere**

EU

Dena musu batekin hasi zen.  
Dena musu batekin eta mani-  
festazio batekin hasi zen. Dena  
musu batekin, manifestazio  
batekin eta argazki batzuekin  
hasi zen. Emakumeen argazki  
batzuekin.

40 urte igaro dira. Berriro ikusi  
ditugu argazkiak.

Borrokan jarraitzen dugu.  
Jarraitzen dugu.

EN

It all began with a kiss. It all be-  
gan with a kiss and a demon-  
stration. It all began with a kiss,  
a demonstration, and some  
photos. Photos of women.

40 years have gone by. We've  
taken another look at the  
photos.

We are still there fighting.  
We are still there.

ES

Todo empezó con un beso.  
Todo empezó con un beso y  
una manifestación.

Todo empezó con un beso, una  
manifestación y unas fotos.

Fotos de mujeres. Han pasado  
40 años.

Hemos vuelto a mirar las fotos.  
Seguimos luchando.  
Seguimos.



**Ainhoa  
Urigoitia**

EU

Ikusentzunezko Komunikazioan lizenziaduna Euskal Herriko Unibertsitatetik, Zinema Dokumentalean eta Analisia eta Kritika Zinematografikoan ere diplomatu zen Valentziako Zinema Eskolan. Hainbat ekoiztetxerentzat lan egiten du publizitate arloan, dokumental proiektuak garatzen ditu eta, gainera, programatzalea da hainbat zinemalditan.

Bere dokumentalek nazioko eta nazioarteko 100 hautaketa baino gehiago lortu dituzte, eta baita nazioko eta nazioarteko 30 sari baino gehiago ere. Bere hainbat film labur asko EITBk erosi ditu.

EN

She has a degree in Audiovisual Communication from the University of the Basque Country/Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU, and also a diploma in Documentary Film and Cinematographic Analysis and Criticism from the Valencia Film School. She works for a number of production companies in advertising, she makes documentaries, and is also programmer at various festivals.

Her documentaries have made more than 100 national and international shortlists, and have earned her more than 30 awards at home and abroad. Several of her short films have been purchased by EITB.

ES

Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU, también se diploma en Cine Documental y Análisis y Crítica Cinematográfica por la Escuela de Cine de Valencia. Trabaja para varias productoras en publicidad, desarrolla proyectos de documental y además es programadora en diferentes festivales.

Sus documentales han logrado más de 100 selecciones nacionales e internacionales y más de 30 premios nacionales e internacionales. Varios de sus cortometrajes han sido adquiridos por EITB.



**Enrique  
Rey**

EU

Artearen Historia lizenzia ikasi zuen UNEDen, eta Zinema Zuzendaritza ikasi zuen Ikusentzunezko Hedabideen Euskal Institutuan. Moda eta Publizitate Argazkigintzako Masterra egin zuen Bilboko Argazkilatza Garaikidearen Zentroan (CFC). Diseinatzaile gisa dihardu hainbat publizitate- eta komunikazio agentziatarako, eta, 2004tik, argazkigintza, diseinu eta postprodukzio irakasle titularra da Imval Audiovisuales-en.

EN

A graduate in History of Art from Spain's Open University UNED, he studied Film Directing at the Basque Country's Institute of Audiovisual Media. He has a Master's in Fashion and Advertising Photography from the Bilbao School of Contemporary Photography (CFC). He works as a designer for a number of advertising and communication agencies, and has been professor of photography, design and post-production with Imval Audiovisuales since 2004.

ES

Licenciado en Historia del Arte por la UNED, estudió Dirección de Cine en el Instituto de Medios Audiovisuales del País Vasco. Es Máster en Fotografía de Moda y Publicidad en la Escuela de Fotografía Contemporánea de Bilbao (CFC). Trabaja como diseñador para diferentes agencias de publicidad y comunicación y, desde 2004, es profesor titular de fotografía, diseño y posproducción en Imval Audiovisuales.



Guillermo  
Martínez

EU

Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzan eta Marketinean lizentziaduna UPV/EHU Euskal Herriko Unibertsitatetik. Urte batzuk geroago Euskal Herriko Zinema Eskolan (EHZE) sartu zen bere bokazioa garatzeko, argazki zuzendaritzan especializatuz. Ekoizpen arloan lan egin du honako hauetan: *Sin límites* (Amazon Prime Video), *La vida padre* (Joaquin Mazon) eta *Etxean* (Mikel Rueda). Freelance ekoizle gisa, bideo, zinema, audio eta komunikazio arloetako edukien soluzioak eskaintzen ditu.

EN

A graduate in Business Administration and Management and Marketing from the University of the Basque Country/Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU. Years later he went to the Basque Country Film School (ECPV) to develop his vocation, and specialised in the directing of photography. He worked in the production department on *Sin límites* (Amazon Prime Video), *La vida padre* (Joaquin Mazon) and *Etxean* (Mikel Rueda). As a freelance producer, he offers contents solutions for videos, film, audio and communication.

ES

Licenciado en Administración y dirección de empresas y Marketing por la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU. Años más tarde ingresa en la Escuela de Cine del País Vasco (ECPV) para desarrollar su vocación, especializándose en la dirección de fotografía. Ha trabajado en el departamento de producción en *Sin límites* (Amazon Prime Video), *La vida padre* (Joaquin Mazon) y *Etxean* (Mikel Rueda). Como productor freelance trabaja ofreciendo soluciones de contenidos en las áreas de video, cine, audio y comunicación.



Naiara  
Olite

EU

Nafarroako Unibertsitatean Ikuszentzunezko Komunikazioa ikasi zuen, ondoren ekoizpen zinematografikoaren esparruan especializatzeko, Zinema Ekoipeneko Masterra egin ondoren, ESCACean (Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya). Mundu zinematografikoko ibilbidea Lamia Producciones eta Kowalski Filmsentzat lan eginez hasi zuen, *Akelarre* (2019) filmutu zuten ekoiztetxeentzat, alegría. Ondoren, hainbat film luzeren ekoizpenean parte hartu zuen, hala nola *Ilargi guztiaik*, *Maixabel* edo *Llegaron de nochen*; eta baita EITBrentzako *Altsasu* eta *Alardea* telesailetan. Plataformetaz ere lan egin du, esaterako, Netflixentzat *Intimidaden* edo Movistar+entzat Alejandro Amenábarren *La fortuna* telesailean.

EN

She studied Audiovisual Communication at the University of Navarra, and subsequently specialised in film production after studying a Film Production Master's at ESCAC (Catalonia's Higher School of Cinema and Audiovisuals). She began her film career with Lamia Producciones and Kowalski Films, the production companies responsible for *Akelarre* (2019). She was then involved in the production of a number of feature films such as *Ilargi guztiaik*, *Maixabel* and *Llegaron de noche*; and also in series for EITB such as *Altsasu* and *Alardea*. She has worked for platforms such as Netflix on *Intimidad* or Movistar + on the *La fortuna* series by Alejandro Amenábar.

ES

Estudió Comunicación Audiovisual en la Universidad de Navarra para luego especializarse en el ámbito de la producción cinematográfica tras cursar el Máster de Producción de Cine en la ESCAC (Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya). Comenzó su carrera en el mundo cinematográfico trabajando para Lamia Producciones y Kowalski Films, productoras que llevaron a cabo el rodaje de *Akelarre* (2019). Posteriormente, participó en la producción de distintos largometrajes como *Ilargi guztiaik*, *Maixabel* o *Llegaron de noche*; también en series para EITB como *Altsasu* y *Alardea*. Ha trabajado para plataformas como Netflix en *Intimidad* o Movistar + en la serie *La fortuna* de Alejandro Amenábar.





# ESTO NO ES HOLLYWOOD

2023 | 90' | Castellano, inglés y francés

Dirección Jone Ibarretxe & Nere Falagan

Productora Euskadi Movie Aie

Guion Eduardo Carneros González

Producción Eduardo Carneros González

Looking for Sales / Distributors / Festival premiere

EU

Ibarretxe anaien (Javi, Josemi eta Esteban) heriotza goiztiarraren ondoren, Jone Ibarretxek, Josemiren alabak, Ibarretxetarren unibertsoa eta Ibarretxe & Co ekoizte-txearen ondarea berraunkitut nahi ditu. 90eko hamarkadan eta 2000ko hasieran, euskal zinemak latitude hobeetara emigratzen zuenean, hain beren Bilbollywood propioa sortzearen aldeko apustua egin zuten. Dokumental honetan, ezagutu zituztenen eskuikit, Jone "Ibarretxe misterioa" azaltzen saiatuko da, eta baita unibertsoko hori bere heriotzarekin amaitzen ote den jakiten ere.

EN

Following the untimely deaths of the Ibarretxe brothers (Javi, Josemi and Esteban), Jone Ibarretxe, Josemi's daughter, sets out to rediscover the Ibarretxian universe and the legacy of its production company Ibarretxe & Co. When Basque films were emigrating to more favourable latitudes in the nineties and early noughties, they decided to create their own Bilbollywood. In this documentary, with the assistance of people who knew them, Jone will attempt to explain the "Ibarretxe mystery", and find out whether this universe does not come to an end with their deaths.

ES

Tras el prematuro fallecimiento de los hermanos Ibarretxe (Javi, Josemi y Esteban), Jone Ibarretxe, hija de Josemi, busca redescubrir el universo ibarretxiano y el legado de su productora Ibarretxe & Co. Cuando en los 90 y primeros del 2000 el cine vasco emigraba a latitudes más favorables, ellos apostaron por crear su propio Bilbollywood. En este documental, de la mano de aquellos que conocieron, Jone intentará explicar el "misterio Ibarretxe" y saber si ese universo no se acaba con su muerte.



EUSKADI MOVIE AIE



**Jone  
Ibarretxe**

EU

Familia ingurune artistiko bat-ean jaio zen, eta bere familiaik zinematografiaren munduan parte hartzan du. Arte Ederrak ikasi zituen Euskal Herriko Unibertsitatean, eta ikusentzu-nezkoen espezializatu zen. EITBn (Euskal Irrati Telebista/Radio Televisión Vasca) sartu zen errealizazio beka batekin, eta 2013tik 2019ra hainbat programatan aritu zen errealizazio laguntzaile eta bideo munta-ziale gisa, besteak beste, *Itsasontzi baten, 360 tú decides* eta *En jaken*. Gaur egun, EITBn diseinatzalea gisa egiten duen lana eta Ibarretxe anaiei buruzko dokumentalaren sorkuntza uztarzen ditu.

EN

She was born into an artistic family in which some members were operating in the world of films. She studied Fine Arts at the University of the Basque Country, and specialised in audiovisual material. She joined EITB (Euskal Irrati Telebista/Basque Radio and Television Network) on a directorship grant, and between 2013 and 2019 she worked on various programmes as assistant director and video editor, among which *Itsasontzi baten, 360 tú decides* and *En jake*. She now divides her time between work as designer at EITB and her creation of the documentary on the Ibarretxe Brothers.

ES

Nace en un entorno familiar artístico en el que parte de su familia está implicada en el mundo cinematográfico. Estudia Bellas Artes en la Universidad del País Vasco, y se especializa en audiovisuales. Entra en EITB (Euskal Irrati Telebista/Radio Televisión Vasca) con una beca de realización y desde el año 2013 hasta el 2019 trabaja en diferentes programas como ayudante de realización y montadora de vídeo, entre ellos *Itsasontzi baten, 360 tú decides* y *En jake*. Actualmente compagina su trabajo como diseñadora en EITB con la creación del documental sobre los Hermanos Ibarretxe.



**Nere  
Falagan**

EU

Jakinminak Ikusentzunezko Komunikazioa eta Argazki Zubendaritzako ikastera eramatzen zuen Nere. Eduki sozialeko istorioak maite ditu eta, 2018tik, zinema dokumentaleko argazki sailetan lan egiten du. Behin baino gehiagotan kolaboratzen du Al Borde Films, Maru Solores, Julen Zubietza eta Izaskun Arandiarekin. Bere ibilbidean honako film luze dokumental hauek azpimarra ditzakegu: *Fabricando mujeres* (2018), *Aztarnak* (2021), *Norte salvaje* (2021) eta *My Way Out* (2022). Jone Ibarretxerexkin batera, *Esto no es Hollywood* dokumentala egiten ari da.

EN

Curiosity led Nere to study Audiovisual Communication and Directing of Photography. An enthusiast of social stories, since 2018 she has been working in departments focusing on documentary films. She has worked on more than one occasion with Al Borde Films, Maru Solores, Julen Zubietza and Izaskun Arandia. The following are the main documentary feature films of her career: *Fabricando mujeres* (2018), *Aztarnak* (2021), *Norte salvaje* (2021) and *My Way Out*. She is now working on the documentary *Esto no es Hollywood* with Jone Ibarretxe.

ES

La curiosidad lleva a Nere a estudiar Comunicación Audiovisual y Dirección de Fotografía. Apasionada por las historias de componente social, desde 2018 trabaja en departamentos de fotografía de cine documental. Ha colaborado en más de una ocasión con Al Borde Films, Maru Solores, Julen Zubietza e Izaskun Arandia. Destacan en su trayectoria los siguientes largometrajes documentales: *Fabricando mujeres* (2018), *Aztarnak* (2021), *Norte salvaje* (2021) y *My Way Out* (2022). Junto con Jone Ibarretxe, se encuentra desarrollando el documental *Esto no es Hollywood*.



Eduardo  
Carneros  
González

EU

Zinemako eta telebistako ekoizlea da duela 25 urte baino gehiagotik, eta garapen-, finantzaketa-, salmenta-, koprodukzio-, marketin- eta proiektuen banaketa estrategien ardura izan du 20 film luze, film labur, *TV movie*, saio eta telebistarako telesail baino gehiagotan. Ohikoa da merkatu nagusietan, koprodukzio foroetan eta nazioarteko zinema- eta telebista jaialdietan –Cannes, AFM, Berlinale, Mip TV–, eta baita nazionaletan ere –Donostia, Seminci, Sitges, Málaga–, eta sari ugari lortu ditu, hala nola Cannesko Urrezko Kamera eta Oscar® sarietarako izendapen bat.

Bere ekoizpenen artean daude, bestek beste, honako film hauek: *Los cronocrímenes* (2007, Nacho Vigalondo), *Fuego* (2014, Luis Mariás), *Rey gitano* (2015, Juanma Bajo Ulloa) eta *Ola de crímenes* (2018, Gracia Querejeta).

EN

A film and television producer for more than 25 years, he has been in charge with strategies for development, financing, sales, co-production, marketing and distribution of products for more than 20 feature films, short films, TV movies, programmes and series on TV. He is a frequent participant on the main markets, co-production forums and international film and TV festivals - Cannes, AFM, Berlinale, Mip TV – and also the national events –San Sebastián, Seminci, Sitges, Málaga–, and has notched up quite a few prizes, including the Cannes Golden Camera and an Oscar® nomination.

His productions include films such as *Los cronocrímenes* (2007, Nacho Vigalondo), *Fuego* (2014, Luis Mariás), *Rey gitano* (2015, Juanma Bajo Ulloa) and *Ola de crímenes* (2018, Gracia Querejeta).

ES

Productor de cine y televisión desde hace más de 25 años, ha estado a cargo de las estrategias de desarrollo, financiación, ventas, coproducción, marketing y distribución de proyectos de más de 20 largos, cortos, *TV movies*, programas y series de TV. Participa de forma regular en los principales mercados, foros de coproducción y festivales de cine y TV internacionales –Cannes, AFM, Berlinale, Mip TV– y nacionales –San Sebastián, Seminci, Sitges, Málaga–, habiendo logrado una notable cosecha de premios, como la Cámara de Oro en Cannes y una nominación al Oscar®.

Entre sus producciones, se encuentran películas como *Los cronocrímenes* (2007, Nacho Vigalondo), *Fuego* (2014, Luis Mariás), *Rey gitano* (2015, Juanma Bajo Ulloa) y *Ola de crímenes* (2018, Gracia Querejeta).





# ITACA

2023 | 80' | Castellano, inglés, griego, italiano

Dirección Juan Prado

Productora El Burro Films & Chisgarabis Kino

Guion Juan Prado & Alejandro Gándara

Producción Juan Prado & Teresa Sendagorta

Looking for Coproduction / Sales / Distributors / Festival premiere

EU

Bizitza osoa greziarrekin lotutako gauzak ikasten eman ondoren, bi lagunek, irakaslearen batera, erretirorako etapa berrirako bidea markatuko duen bidaia bat ekingo diote. Ulisesen urratsak jarraitzea erabaki dute, zeinak hamar urte behar izan baitzituen Troiako Gerraren ondoren etxera itzultzeko. Paisaia ezezagun batean sartu ahala, lurralde horietan bizi diren pertsonaien kontakizunek eta bidaiaren ezbeharrek beren bizitzak berraztertzen behartuko dituzte, bidean galdu duten hori berreskuratzentzat saiatzen.

EN

After a lifetime spent studying the Greeks, two female friends and their teacher go on a journey which marks the transition to a new phase, such as retirement. They decide to follow in the steps of Ulysses, who took ten years to get back home after the Trojan War. As they move into an unknown landscape, the tales of the personages who live there and the misfortunes during the trip will force them to reconsider their own lives in a bid to get back what they have lost on the way.

ES

Después de toda una vida estudiando a los griegos, dos amigas emprenden, junto a su profesor, un viaje que marque el tránsito a una nueva etapa como es la jubilación. Entonces deciden seguir los pasos de Ulises, que tardó diez años en regresar a casa después de la Guerra de Troya. A medida que se adentran en un paisaje desconocido, los relatos de los personajes que habitan esas tierras y los infortunios del viaje, les forzarán a reconsiderar sus propias vidas para intentar recuperar lo que han perdido por el camino.





Juan  
Prado

EU

Humanitateak eta Ikusentzunezko Komunikazioa ikasi zituen Madrilen, non “Los Antiguos y nosotros” mintegian parte hartu baitzuen Humanitateen Eskola Garaikidean. Horrez gain, “Narradores para la Sociedad Digital” Telefónica Fundazioaren beka jaso zuen. 2017an New Yorkera joan zen New York Film Academyn Zinema Zuzendaritza ikastera, eta han filmatu zuen bere lehen film laburra. Harrezkero, filmen eta telesaileen ekoizpen sailean aritu da lanean, bai Estatu Batuetan, bai Spainian. Gaur egun Bilbon bizi da, eta bertan sortu du El Burro Films ekoiztetxea.

EN

He studied Humanities and Audiovisual Communication in Madrid, where he was on the “Los Antiguos y nosotros” seminar at the Contemporary Humanities School, and obtained the “Narradores para la Sociedad Digital” Telefónica Foundation grant. In 2017 he went to New York to study Film Directing at the New York Film Academy, where he shot his first short film. Since then he has worked in the production department on television series and films in the United States and in Spain. He now lives in Bilbao, where he has created the production company El Burro Films.

ES

Estudió Humanidades y Comunicación Audiovisual en Madrid, donde cursó el seminario “Los Antiguos y nosotros” en la Escuela Contemporánea de Humanidades, y obtuvo la beca “Narradores para la Sociedad Digital” de la Fundación Telefónica. En 2017 se fue a Nueva York a estudiar Dirección de Cine en la New York Film Academy, donde rodó su primer cortometraje. Desde entonces ha estado trabajando en el departamento de producción en películas y series de televisión tanto en Estados Unidos como en España. Actualmente vive en Bilbao, donde ha creado la productora El Burro Films.



Teresa  
Sendagorta

EU

Ekonómia Zientzietan eta Filosofian lizenziaduna, eta Zinema Errealizazioko Masterria CEU San Pablo Unibertsitatean eta LAV Sorkuntzako eta Praktika Garaikideko Ikuentsuzneko Laborategian. 2009an, Chisgarabis Kino ekoiztetxea sortu zuen, fikziozko zein ez-fikziozko film laburra ekoitzi eta zuzentzeko, hala nola *Ojalá* (16mm, Madrilgo Arte Ederren Zirkuluan eman zena), *La letra es tuya* (Uruguayko Zinemaldiko Sail Ofiziala, Arteficial Jaialdia eta ACE sarien finalista) edo //It/Is/All /Right /Here//, 2018an ZINEBIko Sail Ofizialerako eta 2019ko Bartzelonako Autore Zinemaldirako hautatutako cinema esperimentaleko pieza.

EN

She has a degree in Economic Sciences and in Philosophy, and a Master's in Film Directing from Universidad CEU San Pablo and from LAV Laboratorio Audiovisual de Creación y Práctica Contemporánea. In 2009 she set up the Chisgarabis Kino production company, with which she has produced and directed both fiction and non-fiction short films such as *Ojalá* (16 mm, screened at the Madrid Fine Arts Circle), *La letra es tuya* (Official Section, Uruguay Film Festival, the Arteficial Festival, shortlisted for the ACE awards) and //It/Is/All /Right /Here//, an experimental film excerpt selected for ZINEBI's Official Section in 2018 and the 2019 Barcelona Independent Film Festival.

ES

Licenciada en Ciencias Económicas y en Filosofía, y Máster de Realización Cinematográfica por la Universidad CEU San Pablo y por LAV Laboratorio Audiovisual de Creación y Práctica Contemporánea. En 2009 creó la productora Chisgarabis Kino, con la que ha producido y dirigido cortometrajes, tanto de ficción como de no ficción como *Ojalá* (16mm, exhibida en el Círculo de Bellas Artes de Madrid), *La letra es tuya* (Sección Oficial Festival de Cine de Uruguay, el Festival Arteficial y finalista premios ACE) o //It/Is/All /Right /Here//, pieza de cine experimental seleccionada para la Sección Oficial de ZINEBI en 2018 y en el Festival de Cine de Autor de Barcelona 2019.



# LA SINSORGA

2024 | 75' | Euskera, castellano

Dirección Marta Gómez & Paula Iglesias

Productora Al Borde Films

Guion Marta Gómez & Paula Iglesias

Producción Paula Iglesias & Andrea Momoitio & Sara Blanco

Looking for Coproduction / Sales / Festival premiere

EU

2022. Bilbo. Maitasun erro-mantikoaren ikono bat ganorabakoen (*sinsorgas*, gaztelaniaz) habi bihurtzean dago. Irantz Varela eta Andrea Momoitio kazetariekin emaztegaien soinekoen atelier bat eraldatzea era-baki dute. Atelierra XIX. mendek hasierako eraikin emblematico batean dago, eta La Sinsorga bihurtuko dute, kultur zentro feministak. Eta berezitasun erantsi bat du: prozesu guztia emakumeek eraman behar dute aurrera. Dokumental honenek "guztiok nahi genuen" leku horretarako bidaian laguntzen du, eraiki nahi dugun gizartea nolakoa den hausnartzeko umbertso bitxi eta personal bat sortuz. Bizi nahi dugun horren inguruan hausnartzeko.

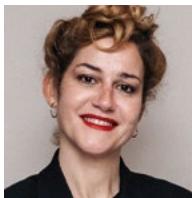
EN

2022. Bilbao. An icon of romantic love is about to become a nest of Simple Sallies [*sinsorgas*]. Journalists Irantz Varela and Andrea Momoitio decide to transform a bridal dress workshop located in an emblematic building dating back to the early 19<sup>th</sup> century, into La Sinsorga; a feminist cultural centre. With another specific feature: the entire process has to be carried out by women. The documentary moves with the journey to that place "where we all wanted to go", creating an extravagant personal universe to reflect on the nature of the society we want to build. And live in.

ES

2022, Bilbao. Un ícono del amor romántico está a punto de convertirse en un nido de *sinsorgas*. Las periodistas Irantz Varela y Andrea Momoitio deciden transformar un atelier de vestidos de novia ubicado en un emblemático edificio de principios del siglo XIX, en La Sinsorga; centro cultural feminista. Y con una particularidad añadida: todo el proceso tiene que llevarse a cabo por mujeres. El documental acompaña el viaje hacia ese lugar "al que todas queríamos ir", creando un extravagante y personal universo con el que reflexionar sobre cómo es la sociedad que queremos construir. Y habitar.

AL BORDE  
FILMS



Marta  
Gómez

EU

Gidoilaria, zuzendaria eta gidoi aholkularia da, eta 2008tik Plume & Pellicule (Suitza) gidoigintzako egonaldietako hautaketa batzordeko kidea da. Bertan, laguntza eskaaintzen du idazkuntzatik hasi eta pantailaraino doa zen prozesuetan. Zinemarako eta telebistarako fikzioa idatzi du, eta elkarlanean aritu da Espainiako, Australiako, Erdialdeko Amerikako eta Frantziako proiektuen gidoi eta ekoizpen arloetan. 2020 hasieran Al Borde Filmsen hasi zen. Harrezkero, Paula Iglesiasek eta Marta Gómezek elkarrekin idatzi eta zuzendu dituzte *Fabricando mujeres 2.0*, *Norte salvaje* eta *Hondarrak* film laburra. Gaur egun, beren fikziozko lehen film luzea egiten ari dira, *Valverde* izeneko, eta elkarrekin egiten duten laugarren filma, *Flying Hands*, filmatzenten ari dira.

EN

Scriptwriter, director and script adviser, since 2008 she has been a member of the script residence selection committee for Plume & Pellicule (Switzerland), where she works on processes from writing to screening. She has written fiction for films and television, and has worked on scripts and production for projects in Spain, Australia, Central America and France. She joined Al Borde Films in 2020. Since then Paula Iglesias and Marta Gómez have co-written and co-directed *Fabricando mujeres 2.0*, *Norte salvaje* and the short film *Hondarrak*. They are currently involved with their first fiction feature film, *Valverde*, and are shooting their fourth film together, *Flying Hands*.

ES

Guionista, directora y asesora de guion, desde 2008 es miembro del comité de selección de la residencia de guion Plume & Pellicule (Suiza) donde acompaña procesos desde la escritura hasta la pantalla. Ha escrito ficción para cine y televisión y ha colaborado en las áreas de guion y producción de proyectos en España, Australia, Centroamérica y Francia. A principios de 2020 se incorpora a Al Borde Films. Desde entonces Paula Iglesias y Marta Gómez han coescrito y codirigido *Fabricando mujeres 2.0*, *Norte salvaje* y el cortometraje *Hondarrak*. Actualmente están en desarrollo de su primer largometraje de ficción, *Valverde*, y en el rodaje de su cuarta película juntas, *Flying Hands*.



Paula  
Iglesias

EU

Kazetaria, zuzendaria eta editorea da, 2015ean Bilbon sortutako Al Borde Films bere ekoiztetxetik. Sorkuntza dokumentalaren espezializatuta dago, eta gizarte eraldatzeko zinemaren aldeko apustua egiten du. 2019an, *Solo son peces* film labur dokumentala zuzendu zuen elkarlanean: ZINEBI 61ean Espainiako Zinemaren Sari Nagusia jaso zuen eta 2021ean Goya sarietako izendatu zuten. Horrez gain, Sail Ofizialean lehiatu zen, bestea beste, HotDocs, FipaDoc edo MiradasDoc jaialdieta. Elkarlanean zuzendu zuen ere *Lanbroa*, zeina Seminci 66 aurkeztu baitzen eta, ondoren, ZINEBI 63ren Bertoko begiradak sailean.

EN

Journalist, director and editor, she works at her production company Al Borde Films, set up in Bilbao in 2015 and specialising in creation documentaries, concentrating on social-transformation films. In 2019 she co-directed *Solo son peces*, a documentary short film which won the Spanish Film Grand Prix at ZINEBI 61 and was nominated for the Goya Awards in 2021, and was also a contender in the Official Section at festivals such as HotDocs, FipaDoc or MiradasDoc. She also co-directed *Lanbroa*, a documentary presented at Seminci 66 and subsequently at ZINEBI 63's Bertoko Begiradak section.

ES

Periodista, directora y editora, desde su productora Al Borde Films, fundada en Bilbao en 2015 y especializada en documental de creación, apuesta por el cine para la transformación social. En 2019 co-dirige *Solo son peces*, cortometraje documental galardonado en ZINEBI 61 con el Gran Premio del Cine Español y nominado a los Premios Goya en 2021, además de competir en Sección Oficial de festivales como HotDocs, FipaDoc o MiradasDoc. También co-dirige *Lanbroa*, documental presentado en Seminci 66 y posteriormente en Bertoko begiradak de ZINEBI 63.



**Andrea  
Momoitio**

**EU**

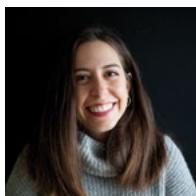
Lesbiana eta feministoa, ordena horretan. Tomatedun makarroi eta indie poparen zalea. Kazetaria, Ikasketa Feministako eta Genero Ikasketetako Masterra, eta Kazetaritzaz Digitalen Masterra. Den-dena Esther, bere amaren, eta Pablo, bere aitaren, beka solidarioei esker izan da posible. Egia esan, Pikara Magazinen ikasi du dena. Memoria historikoa, erokeria, drogak eta espetxea interesatzen zaizkio. 2010etik darama aldi zkararen koordinazio lanetan. Piblico egunkarian ere idazten du eta, halaber, kolaboratu egin du beste hedabide lagun batzuekin, hala nola El Salto, Ctxt.es, La Marea edo Eldiario.es-ekin.

**EN**

Lesbian and feminist, in that order. Addicted to macaroni in tomato sauce and pop indie. A Journalist with a Master's in Feminist and Gender Studies, and a Master's in Digital Journalism. This was made possible thanks to solidarity grants from Esther, her mum, and Pablo, her dad. She has actually learned everything from Pikara Magazine. She is interested in historical memory, madness, drugs, and prison. She has been coordinator of the magazine since 2010. She also writes in "Piblico", and has also worked with other friendly media such as El Salto, Ctxt.es, La Marea and Eldiario.es.

**ES**

Lesbiana y feminista, en ese orden. Adicta a los macarrones con tomate y al indie pop. Periodista y Máster de Estudios Feministas y de Género y Máster de Periodismo Digital. Todo gracias a las becas solidarias de Esther, su ama, y Pablo, su aita. En realidad, lo ha aprendido todo en Pikara Magazine. Le interesa la memoria histórica, la locura, las drogas, la cárcel. Lleva en la coordinación de la revista desde 2010. Escribe también en Piblico y ha colaborado con otros medios amigos como El Salto, Ctxt.es, La Marea o Eldiario.es.



**Sara  
Blanco**

**EU**

Iku-sentzunezko Komunikazioan lizentziaduna UPV/EHU-tik, Zinema eta Telebista adarrean, eta Iku-sentzunezko Industriaren Kudeaketako Masterra egin zuen Madrilgo Carlos III Unibertsitatean. Telesail eta film iluzien ekoizpen arloan lan egin du honako hauentzat, bestekate: Globomedia, Gariza Films, Rodar y Rodar, La canica Films, Kowalski Films, Sirimiri Films, Katz edo Crab Movies. 2020tik Al Borde Films Bilbon sortutako ekoiztetzte independentearen parte da, zeina sor-kuntza zinema dokumentalean espezializatuta baitago. Beren proiektuekin, Agencia Freak-kin lan egiten dute banatzaile gisa, eta FeelSales bezalako salmenta agentziekin.

**EN**

She has a degree in Film and Television Audiovisual Communication from the University of the Basque Country UPV/EHU, and a Master's in Audiovisual Industry Management from Madrid's Universidad Carlos III. She has worked in the production of series and feature films for Globomedia, Gariza Films, Rodar y Rodar, La canica Films, Kowalski Films, Sirimiri Films, Katz and Crab Movies. Since 2020 she has formed part of Al Borde Films, an independent production company incorporated in Bilbao in 2015 and specialising in creation documentary cinema. She works on her projects with Agencia Freak as distributor, and also with sales agencies such as FeelSales.

**ES**

Licenciada en Comunicación Audiovisual en la UPV/EHU por la rama de Cine y Televisión y cuenta con un Máster en Gestión de la Industria Audiovisual en la Universidad Carlos III de Madrid. Ha trabajado en el área de producción de series y largometrajes para Globomedia, Gariza Films, Rodar y Rodar, La canica Films, Kowalski Films, Sirimiri Films, Katz o Crab Movies. Desde 2020 forma parte de Al Borde Films, productora independiente creada en Bilbao en 2015, especializada en cine documental de creación. Con sus proyectos trabajan con la Agencia Freak como distribuidora y con agencias de ventas como FeelSales.





# ZIKUÑAGAKO AMA

2024 | 100' | Euskera

Dirección Pello Gutiérrez Peñalba

Productora Zazpi T'erdi

Guion Pello Gutiérrez Peñalba

Producción Iñaki Sagastume

Looking for Coproduction / Sales / Distributors / Festival premiere

EU

Aita baten heriotzak uzten duen hutsunea. Guardia Zibilak konfiskatutako 1977ko dokumental bat. XII. mendeko birjina baten lapurreta ermita txiki batean. Hezurrak hezurtegi arruntera eraman dituzten hilobihuts bat. Proiektu hori, irudiei eta memoriarri buruzko ikerketa filmiko pertsonal bat da.

EN

The emptiness left by a father's death. A 1977 documentary confiscated by the Civil Guard. The theft of a 12<sup>th</sup> century virgin from a small hermitage. An empty tomb, with the bones removed to the general ossuary. A personal film investigation about gaps, images and memory.

ES

El vacío que deja la muerte de un padre. Un documental de 1977 confiscado por la Guardia Civil. El robo de una virgen del siglo XII en una pequeña ermita. Una tumba vacía de la que se han llevado los huesos al osario común. Investigación filmica personal sobre huecos, imágenes y memoria.





## Pello Gutiérrez Peñalba

EU

Ikusentzunezko Komunikazio-lizentzia eta Argazki zuzendari-tza graduondokoak ikasi zituen, eta 2007an Zazpi T'erdi ekoiztetxea sortu zuen David Aguilar eta Iñaki Sagastumerekin batera. Nazioarteko jaialdietan saritutako hainbat gairi buruzko dokumentalak idatzi, zuzendu eta ekoitzi ditu. Bere filmen artean, aipatzeakoak dira *La vía flotante* (2019), *Zain* (2018) eta *El síndrome del vinagre* (2018).

Zinemaz gain, irudiarekin lotu-tako beste arlo batuetan ere lan egin du: esperimentazioa, zinema hedatua eta ikusen-tzunezko proiekzioak formatu eszenikoean.

Aldi berean, ikusentzunezko prestakuntza programak gara-tzen ditu hainbat lekutan, eta ikusentzunezko hedapeneko hainbat esperientzia kolektibo-tan parte hartzen du.

EN

He has a degree in Audiovisual Communication and a doctorate in the Directing of Photography, and in 2007 he set up the Zazpi T'erdi production company with David Aguilar and Iñaki Sagastume. He has written, directed and produced documentaries on a number of themes, which have won prizes at international festivals. His major films include *La vía flotante* (2019), *Zain* (2018) and *El síndrome del vinagre* (2018).

He has also worked in other image-related fields besides cinema: experimentation, expanded cinema and audio-visual projections in scenic formats.

He also carries out audiovi-sual training programmes at a number of locations, and participates in several joint audiovisual dissemination experiences.

ES

Licenciado en Comunicación Audiovisual y Postgrado en Dirección de Fotografía, en 2007 fundó la productora Zazpi T'erdi junto a David Aguilar e Iñaki Sagastume. Ha escrito, dirigido y producido documentales sobre diferentes temas, premiados en festivales internacionales. Entre sus películas destacan *La vía flotante* (2019), *Zain* (2018) y *El síndrome del vinagre* (2018).

Además del cine, también ha trabajado en otros campos relacionados con la imagen: experimentación, cine expandido y proyecciones audiovisuales en formatos escénicos.

Al mismo tiempo desarrolla programas de formación audiovisual en diversos lugares y participa en varias experiencias de difusión audiovisual colectivas.



Iñaki  
Sagastume

EU

Nafarroako Unibertsitatean Ikusentzunezko Komunikazio lizentzia ikasi ondoren, New York Film Academyn zuzendaritza, ekolzpena, argazkilaritzeta eta muntaketa ikasi zituen. Ondoren, Bartzelonara joan zen 8 urtez Bausan Filmen lan egitera (Loris Omedes, Tono Folguera), film luze dokumentalen ekoizpen koordinatzaile gisa, besteak beste honako hauetan: *Bucarest, la memoria perdida* (Dokumental Onenaren Goya saria) eta *Balseros* (OSCARS® 2004 sarietan Dokumental Onenaren sarirako izendatua).

Etapa horren ondoren, Filmotive ekoiztetxea sortu zuen Bilbon, 8 urtez aktibo egon zena eta Zazpi T'erdirekin hainbat film luze dokumental koproduzitu zituen, horien artean David Arratibelen *Converso*. Ondoren, Zazpi T'erdiko taldeko kide izatera igaro zen.

EN

After earning a degree in Audiovisual Communication at the University of Navarra, he studied directing, production, photography and editing at the New York Film Academy. He then went to Barcelona to work for 8 years with Bausan Films (Loris Omedes, Tono Folguera) as production coordinator on documentary feature films such as *Bucarest, la memoria perdida* (Goya Award for Best Documentary) and *Balseros*, nominated for Best Documentary at the 2004 OSCARS®.

After this phase, he set up the Filmotive production company in Bilbao, which was active for 8 years, during which he co-produced a number of documentary feature films with Zazpi T'erti, among which *Converso* by David Arratibel. He then joined the Zazpi T'erti team.

ES

Tras licenciarse en Comunicación Audiovisual en la Universidad de Navarra estudia en la New York Film Academy dirección, producción, fotografía y montaje. Después, se desplaza a Barcelona para trabajar durante 8 años en Bausan Films (Loris Omedes, Tono Folguera) como coordinador de producción en largometrajes documentales como *Bucarest, la memoria perdida* (Premio Goya Mejor Documental) y *Balseros*, nominado a Mejor Documental en los OSCARS® 2004.

Tras esta etapa, funda la productora Filmotive en Bilbao, que permanece activa durante 8 años y en la que coproduce con Zazpi T'erti varios largometrajes documentales, entre ellos *Converso*, de David Arratibel. Después pasa a formar parte del equipo de Zazpi T'erti.





# PROIEKTUAK PROJECTS PROYECTOS

## ESPAINIA | SPAIN | ESPAÑA ZINEBI NETWORKING 2022

1. **Alevosía**, *Sara Casasnovas*
2. **La comunitat**, *Almudena Verdés*
3. **Deuses de pedra**, *Iván Castiñeiras*
4. **Elena dio a luz un hermoso niño**, *Chiara Marañón, Juan Soto*
5. **L'home més pacífic del món (The Most Peaceful Man in the World)**, *Raquel Barrera Sutorra*
6. **La Marsellesa de los borrachos**, *Pablo Gil Rituerto*
7. **Papamama**, *Lorena Ros*
8. **Um filme de Fernando Ruiz Vergara**, *Concha Barquero, Alejandro Alvarado*



# ALEVOSÍA

2024 | 70' | Castellano

Dirección Sara Casasnovas

Productora Indígena Films

Guion Sara Casasnovas

Producción Sara Horta

Looking for Coproduction / Sales / Distributors

EU

Fan bat telenobela bateko pertsonaiaz maitemintzen da eta, hura edukitzearekin obsesio-natura, antzeten duen aktorea bahitzen saiatuko da. Lan hau fan fenomenoari, ospearen albo-kalteei eta ikuskizunaren industriari buruzko film bat da. Artista mediatikoeik jasaten duten jazarpenaren erretratu bat, ikus-entzuleek "pertsonaia" berea dela sentitzen duten heinean askatasun pertsonala progresiboki nola galtzen duten eta, ondorioz, bere espazio intimoa nola inbaditzen duten erakusten duena. Filma benetako kasu baten ahots legitimoan oinarritura dago.

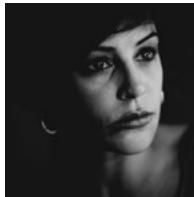
EN

A fan falls in love with a character in a TV soap. Obsessed with having her, he tries to kidnap the actress who plays the part. Essay about the fan phenomenon, the collateral damage of fame and show business. A portrait of the stalking of mediatic artists, the gradual loss of personal freedom as viewers feel the "character" belongs to them, and the consequent invasion of their private space. The film is based on the legitimate voice of a real-life case.

ES

Un fan se enamora del personaje de una telenovela y, obsesionado por poseerlo, trata de secuestrar a la actriz que lo interpreta. Trabajo que reflexiona sobre el fenómeno fan, los daños colaterales de la fama y la industria del espectáculo. Un retrato del acoso a artistas mediáticos, la progresiva pérdida de libertad personal a medida que la audiencia siente al "personaje" de su pertenencia y la consecuente invasión de su espacio íntimo. Fundamentada en la voz legítima de un caso real.





## Sara Casasnovas

EU

Zineman, telebistan eta antzkerian ibilbide oparoa duen aktorea da, eta honako hauetan lan egin du: Geoffrey Cowperen *Tercer grado*, Isabel Coixeten *Elisa y Marcela*, Luis Maríasen *Gernika* filmetan, eta *Amar en tiempos revueltos*, *Hospital central* edo *La chica de ayer* telesailetan. Bere azken filmen artean daude Francisco Valdezen *Mi les Paul*, Leah Welch en *In the Light of the Moon* eta Sebastián Eslavaren *Pepe Cáceres*. Honako film labur hauek zuzendu ditu: *Escarabana* –Best Mistery Fantastic Film Fest Barcelona saria, Lemoseko FANCINE, XOCIVIGA eta FEM saria– eta A XUSTIZA POLA MAN –Gironako Temporada Alta Jaialdiko saria–. Gaur egun, lehenengo film luzea egiten ari da zuzendari gisa.

EN

An acclaimed actress in films, television and theatre, she worked on *Tercer grado* by Geoffrey Cowper, *Elisa y Marcela* by Isabel Coixet, *Gernika* by Luis Marías, and the series *Amar en tiempos revueltos*, *Hospital central* and *La chica de ayer*. Her latest films include *Mi les Paul* by Francisco Valdez, *In the Light of the Moon* by Leah Welch and *Pepe Cáceres* by Sebastián Eslava. She directed the short films *Escarabana* - Best Mystery Fantastic Film Fest Barcelona, FANCINE de Lemos, XOCIVIGA and Premio FEM- and A XUSTIZA POLA MAN -Premio Festival Temporada Alta de Girona-. She is currently working on her first feature film as director.

ES

Actriz de reconocida trayectoria tanto en cine como en televisión y teatro, ha trabajado en *Tercer grado* de Geoffrey Cowper, *Elisa y Marcela* de Isabel Coixet, *Gernika* de Luis Marías, y las series *Amar en tiempos revueltos*, *Hospital central* o *La chica de ayer*. Entre sus últimas películas se encuentran *Mi les Paul* de Francisco Valdez, *In the Light of the Moon* de Leah Welch y *Pepe Cáceres* de Sebastián Eslava. Ha dirigido los cortometrajes *Escarabana* -Premio Best Mistery Fantastic Film Fest Barcelona, FANCINE de Lemos, XOCIVIGA y Premio FEM- y A XUSTIZA POLA MAN -Premio Festival Temporada Alta de Girona-. En la actualidad se encuentra en desarrollo de su primer largometraje como directora.



## Sara Horta

EU

Pixel Films konpainia sortu zuen, eta hainbat dokumental, film labur eta film luze ekoitzizituen haren bitartez, hala nola *Re Start*, Olga Osoriorena (2015), *Ainhoa*, Iván Sáinz Pardorena (2016), *Dhogs*, Andrés Goteirarena (2017), eta *La niña azul*, Sandra Sánchezena (2018). Ondoren, Frida Filmsen lan egin zuen 4 urte baino gehiagoz, Luisa Romeoaren gertuko lankide gisa. Gaur egun, ibilbide profesional berri batik ekin dio INDIGENA FILMS konpainian, eta publiko zabal batengana irits daitezkeen autore filmak ekoitzi nahi ditu. Emakumeek kontatutako istoriak interesatzen zaizkio, eta baita beste kultura batzuetatik kontatzen direnak ere.

EN

She founded the company Pixel Films, which she used to produce documentaries, short films and feature films such as *Re Start* by Olga Osorio (2015), *Ainhoa* by Iván Sáinz Pardo (2016), *Dhogs* (2017) by Andrés Goteira or *La niña azul* by Sandra Sánchez (2018). She then worked at Frida Films for over 4 years, where she was Luisa Romeo's right-hand woman. She has now begun a new professional career with the INDIGENA FILMS company, where she wants to produce independent films for a broad audience. She is interested in stories told by women, and also stories told from other cultures.

ES

Fundó la compañía Pixel Films, con la que produjo documentales, cortometrajes y largometrajes como *Re Start* de Olga Osorio (2015), *Ainhoa* de Iván Sáinz Pardo (2016), *Dhogs* (2017) de Andrés Goteira o *La niña azul* de Sandra Sánchez (2018). Después trabajó en Frida Films durante más de 4 años, donde fue la mano derecha de Luisa Romeo. Actualmente ha iniciado una nueva carrera profesional en la compañía INDIGENA FILMS, en la que quiere producir películas de autor que puedan llegar a un público amplio. Le interesan las historias contadas por mujeres, así como las que son contadas desde otras culturas.



# LA COMUNITAT

2023 | 62' | Valenciano

Dirección Almudena Verdés  
Productora Silence Comunicación  
Guion Almudena Verdés  
Producción Eva García Godes

Looking for Coproduction / Sales / Distributors / Festival premiere

EU

Film hau El Palmarreko arrantz-egoeran inspiratuta dago, zeinak herria bi taldetan banatzea ekarri baitzuen. Arrantzatu ezin zuten ahaideen alabena edo arrebena, eta arrantza-tu zezaketenen gizonena eta familiena. Historikoki, El Palmarren, gizonek produk-zio-balibideetarako sarbidea kontrolatu izan dute, 1250ean Jaime I.a erregeak emandako pribilegioa baitzen. Ia hogeita hamar urtez luzatu den gatazkaren eta emakumeen aldeko epaiak baten ondoren (90eko hamarkadan), gizarte-arrakalak zabalki jarraitzen du.

EN

Inspired by the fishing situation in El Palmar which led to the division of the village into two sides. The wives, daughters or sisters of those who could not fish, and the men and the families of those who could. In El Palmar, men have historically controlled access to production resources, a privilege granted by King Jaime I in 1250. Almost thirty years after the conflict and a ruling in favour of the women ('90s), the social gap is still in place.

ES

Inspirada en la situación pesquera de El Palmar que dio lugar a la división del pueblo en dos bandos. Las mujeres, hijas o hermanas de familiares que no podían pescar, y los hombres y las familias de los que sí que podían. Históricamente en El Palmar, los hombres han controlado el acceso a los recursos productivos, un privilegio concedido por el Rey Jaime I en 1250. Casi treinta años después del conflicto y un juicio favorable a las mujeres (años 90), la brecha social sigue abierta.





## Almudena Verdés

EU

Espanian Komunikazio ikas-ketak eta Londresko Zinema Eskolako Arteen Masterra amaitu ondoren, ikusentzunezkoen produkzioaren hainbat arloan lan egiten du. 10 urtetan 100 bat proiektutan lan egin du, besteak beste, film luzeak, bideoeklipak, dokumentalak, fikziozko telesailak, publizitatea eta TV movies egin ditu. 2011n Silence Comunicación sortu zuen, nagusiki publizitate lanak eta dokumentalen ikusentzunezko ekoizpenak egi-teko. Gaur egun, errealizadore eta gidoilari gisa egiten du lan. Gainera, eskolak ematen ditu Universitat Oberta de Catalunya.

EN

After completing her Communication studies in Spain and an Arts Master at the London Film School, she worked in a number of areas of audiovisual production. Over 10 years she worked on almost 100 projects - feature films, videoclips, documentaries, fiction series, advertising and TV movies. In 2011 she set up Silence Comunicación, primarily intended for advertising material and documentary audiovisual productions. She now works as a director and scriptwriter. She also lectures at Universitat Oberta Catalunya.

ES

Tras acabar sus estudios de Comunicación en España y Máster de Artes en la Escuela de Cine de Londres, trabaja en distintas áreas dentro de la producción audiovisual. En 10 años trabaja en cerca de 100 proyectos entre largometrajes, videoclips, documentales, series de ficción, publicidades y TV movies. En 2011 funda Silence Comunicación, mayoritariamente destinada a la realización de trabajos publicitarios y producciones audiovisuales de documental. En la actualidad trabaja como realizadora y guionista. Además, imparte clases en la Universitat Oberta Catalunya.



## Eva García Godes

EU

Informazioaren Zientzietan lizenziaduna, Marketin, Komunikazio eta Ekitaldien Kudeaketa Masterra egin zuen Madridgo Complutense Unibertsitatean. Bere ibilbide profesionala 1998an hasi zuen, tokiko te-lebistetako saioen eta albistegeien ekoizle gisa, eta RTVV Radiotelevisión Valenciana koko produkzio saileko buru izatera iritsi zen. Ondoren, ikusentzunezko ekoizpenen presentzat lan egin du.

2009an, programa eta bideo korporatiboak ekoitzten dituen Polu Popum SL empresa propia sortu zuen.

EN

She holds a degree in Information Sciences, a Master in Marketing, Communication and Management of Events from Madrid's Universidad Complutense. She began her professional career in 1998 as a producer of programmes and news slots with local television networks, and eventually headed up the production department at RTVV Radiotelevisión Valenciana. She subsequently worked for audiovisual production companies.

In 2009 she set up her own programme and corporate video production company, Polu Popum SL.

ES

Licenciada en Ciencias de la Información, Máster en Marketing, Comunicación y Gestión de Eventos por la Universidad Complutense de Madrid. Comienza su andadura profesional en 1998 como productora de programas e informativos en televisiones locales donde llegó a ser jefa del departamento de producción de RTVV Radiotelevisión Valenciana. Posteriormente ha trabajado para empresas de producción audiovisual.

En 2009 crea su propia empresa productora de programas y videos corporativos, Polu Popum SL.



# DEUSES DE PEDRA

2023 | 90' | Gallego, Portugués

Dirección Iván Castiñeiras

Productora Amateurfilms

Guion Iván Castiñeiras

Producción Ángel Santos Touza

Looking for Coproduction / Sales / Distributors / Festival premiere

EU

Mugako landa-eremuko ikastetxe batean haurrentzako ipuinak oraindik leku hartan bizi diren elezaharrekin nahasten dira. Kontakizunen aranean, Mariana hazi egiten da eta, hamazazpi urterekin, herrixkatik joateko erabakiari aurre egiten dio, bere amarengandik banatzearri, atzerrira ikastera joateko.

EN

In a rural cross-border school, children's stories combine with legends which still persist there. Story after story, Mariana grows up, and aged seventeen she faces the decision to abandon her village, and leave her mother to go and study abroad.

ES

En una escuela rural fronteriza, los cuentos infantiles se mezclan con las leyendas que aún habitan el lugar. Entre relato y relato, Mariana crece y a sus diecisiete años se enfrenta a la decisión de partir de su aldea y separarse de su madre para ir a estudiar al extranjero.

AMATEURFILMS



## Iván Castiñeiras

EU

Artearen Historian lizentziatu zen Santiago de Compostelako Unibertsitatean eta, ondoren, Zinemana, Lisboako Zinema Kontserbatorio Nazionalean (ESTC). Louis Lumière Eskolan (Paris) ikasi zuen eta argazki zuzendaritzako graduondoko bat egin zuen ESCACean (Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya).

Zinemagile gisa, honako film laburrak zuzendu ditu: *A Raia* (2012), *Où est la jungle?* (2015), *Chemins Battus* (2016) eta *Trajectory Drift* (2017). Gaur egun *Deuses de pedra* film luzea garatzen ari da. Bere lanak nazioarteko zinemaldi ospetsuetan aurkeztu dira: Edinburgh Film Festival, DocLisboa, IndieLisboa, Punto de Vista, L'Alternativa, Festival Mediterraneo de Tetuan, Cortocircuito edo Playdocen, besteari beste. Bere obra artistikoa Parisko eta Málagako Pompidou Zen-troan, Parisko l'Académie des beauxartsen, l'Académie des BeauxArts Nantesen edo Madridgo Velazquez Etxean egon da ikusgai.

EN

He graduated in History of Art from the University of Santiago de Compostela and in Cinema from the Lisbon National Film Conservatory (ESTC). He studied at the Louis Lumière School (Paris) and also studied a postgraduate course in photography directing at the ESCAC (Catalonia's Higher School of Cinema and Audiovisuals).

He directed the short films *A Raia* (2012), *Où est la jungle?* (2015), *Chemins Battus* (2016) and *Trajectory Drift* (2017). He is now working on the feature film *Deuses de pedra*. His works have been submitted at leading international festivals such as the Edinburgh Film Festival, DocLisboa, IndieLisboa, Punto de Vista, L'Alternativa, Mediterranean Tetuan Film Festival, Cortocircuito or Playdoc. His artistic work has been exhibited at art centres such as the Pompidou Centre in Paris and Málaga, Académie des Beaux-Arts in Paris, Académie des Beaux-Arts in Nantes and Casa de Velazquez in Madrid.

ES

Se licenció en Historia del Arte por la Universidad de Santiago de Compostela y en Cine por el Conservatorio Nacional de Cine de Lisboa (ESTC). Estudió en la Escuela Louis Lumière (París) e integró un posgrado en dirección de fotografía en la ESCAC (Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya).

Como cineasta, es director de los cortometrajes *A Raia* (2012), *Où est la jungle?* (2015), *Chemins Battus* (2016) y *Trajectory Drift* (2017). Actualmente desarrolla el largometraje *Deuses de pedra*. Sus trabajos han sido presentados en prestigiosos festivales internacionales como Edinburgh Film Festival, DocLisboa, IndieLisboa, Punto de Vista, L'Alternativa, Festival Mediterraneo de Tetuan, Cortocircuito o Playdoc. Su obra artística ha sido expuesta en centros de arte como el Centro Pompidou de París y Málaga, l'Académie des beaux-arts de París, l'Académie des Beaux-Arts Nantes o Casa de Velazquez Madrid.



Ángel  
Santos  
Touza

EU

Artearen Historian lizentziaduna eta zinema zuzendaritzan diplomaduna Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya-tik (CECC).

2002. urteaz geroztik dabil lanean, eta bere lana Novo Cinema Galego izenekoaren barruan kokatzen da. *Las altas presiones* (2014), bere fikziozko bigarren film luzea, Busango Nazioarteko Zinemaldian estreinatu zuen, eta Sevillako Europako Zinema Jaialdian Nuevas Olas saria jaso zuen.

Pontevedrako Novos Cinemas Festival Internacional de Cinema-ren sortzaileetako bat da, eta lehenengo bost edizioen zuzendari artistikoa izan da (2015-2019).

Amateurfilms izeneko bere ekoiztetxeak film propioak eta beste hainbat zinemagilerenak bultzatzen ditu, hala nola Santos Diaz, Pablo García Canga, Hugo Amoedo edo Iván Castiñeirasenak.

EN

He has a degree in History of Art and a diploma in film directing from Catalonia's Cinematographic Studies Centre (CECC).

He has been active in the sector since 2002, and his work forms part of the so-called "Novo Cinema Galego". *Las altas presiones* (2014), his second fiction feature film, was premiered at the Busan International Film Festival, and won the "Nuevas Olas" Award at the Sevilla European Film Festival.

He is co-founder of Pontevedra's Novos Cinemas International Film Festival, and was its artistic director for the first five years (2015-2019).

His production company Amateurfilms brings out its own films, and also films by directors such as Santos Díaz, Pablo García Canga, Hugo Amoedo and Iván Castiñeiras.

ES

Es licenciado en Historia del Arte y diplomado en dirección cinematográfica por el Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya (CECC).

En activo desde 2002, su obra se enmarca dentro del denominado Novo Cinema Galego. *Las altas presiones* (2014), su segundo largometraje de ficción, tuvo su premiere en el Festival Internacional de Busan y obtuvo el Premio Nuevas Olas en el Festival de Cine Europeo de Sevilla.

Es cofundador de Novos Cine-mas Festival Internacional de Cinema de Pontevedra del que fue director artístico durante sus primeras cinco ediciones (2015-2019).

Desde su productora Amateurfilms impulsa películas propias y de cineastas como Santos Díaz, Pablo García Canga, Hugo Amoedo o Iván Castiñeiras.





# ELENA DIO A LUZ UN HERMOSO NIÑO

2023 | 90' | Castellano

Dirección Chiara Marañón & Juan Soto

Productora LaCima Producciones

Guion Chiara Marañón & Juan Soto

Producción Luis Ferrón & Sandra Tabares-Duque & Ricard Sales

Looking for Coproduction / Sales / Distributors / Festival premiere

EU

Miquelinak, Josepek eta, aurrerago, bere seme Pattetek bere bizitza filmatzen dute 1942 eta 1999 bitartean, etorkizunerako oroitzapenak sortzeko beste arrazoik gabe. Jakin gabe, XX. mendea jasotzen dute: frankismoak zeharkatutako egunero-kotasuna, eskuz aldatzen den kamera, demokrazia bihurtzen den diktadura, irrikaz, kontraesanez eta aldaketa-ametsez betetako irudiak dira.

EN

Miquelina, Josep, and later their son Pattet, film their lives between 1942 and 1999, for no reason other than generating future memories. They unknowingly record the 20<sup>th</sup> century: the daily round shot through by Francois, a camera changing hands, a dictatorship turning into a democracy, images packed with desires, contradictions and dreams of change.

ES

Entre 1942 y 1999, Miquelina, Josep y más adelante su hijo Pattet, filman su vida sin otro motivo que el de generar futuros recuerdos. Sin saberlo, capturan el siglo XX: la cotidianidad atravesada por el franquismo, una cámara que cambia de manos, una dictadura que se transforma en democracia. Imágenes cargadas de anhelos, contradicciones y sueños de cambio.





## Chiara Marañón

EU

Zinemagilea eta MUBI streaming plataformaren programazio zuzendaria. Ikusentzunezko Komunikazioan lizentziaduna Bartzelonako Pompeu Fabra Unibertsitatetik, Gidoi Masterra egin du San Antonio de Los Bañoseko Zinema eta Telebistaren Nazioarteko Eskolan, eta Errealizazio Masterra egin du Londresko University of Westminsteren. Epaimahaiko kide izan da, besteak beste, Mar del Plata, Jeonju, Documenta Madrid, Sheffield Doc/Fest eta Kolonbiako FDC nazioarteko zinemaldietan, eta FICCIren-tzako programak komisionatu ditu Cartagenan (Kolonbia) eta Tabakaleran (Donostia).

Zuzendari gisa, Abbas Kiarostami irandar maisuarekin lan egin du *La chica de la fábrica de limones* piezan, eta Lucrecia Martel, Carlos Reygadas eta Jaime Rosales zinemagileak izan ditu tutores bere film luzeetan.

EN

Director and head of programming at the MUBI streaming platform. She graduated in Audiovisual Communication from Barcelona's Universidad Pompeu Fabra, studied a Scriptwriting Master's at the San Antonio de los Baños International Film and Television School, and a Master's in Directing at the University of Westminster in London. She has been a member of the jury panel at international festivals such as Mar del Plata, Jeonju, Documenta Madrid, Sheffield Doc/Fest, or FDC in Colombia, and has curated programmes for the FICCI festival in Cartagena (Colombia) and Tabakalera in San Sebastián.

As director, she worked with Iranian Abbas Kiarostami on *La chica de la fábrica de limones*, and has been tutored by directors such as Lucrecia Martel, Carlos Reygadas and Jaime Rosales on feature film projects.

ES

Cineasta y directora de programación de la plataforma de streaming MUBI. Se licenció en Comunicación Audiovisual en la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona, ha cursado un Máster de Guion en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de Los Baños y un Máster de Realización en la University of Westminster de Londres. Ha sido miembro del jurado en festivales internacionales como Mar del Plata, Jeonju, Documenta Madrid, Sheffield Doc/Fest, o el FDC en Colombia y ha comisionado programas para el FICCI en Cartagena (Colombia) y Tabakalera en San Sebastián.

Como directora, ha trabajado con el maestro iraní Abbas Kiarostami en la pieza *La chica de la fábrica de limones*, y ha tenido como tutores a cineastas como Lucrecia Martel, Carlos Reygadas y Jaime Rosales en sus proyectos de largometraje.



Juan  
Soto

EU

Muntatzailea, zuzendaria eta artxibozaina, Dokumentalen errealizazioa ikasi zuen Kubako San Antonio de los Bañosko Zinema eta Telebistaren Nazioarteko Eskolan. Editore gisa lan egin du 40 proiektu baino gehiagotan —film laburretan, film lizeetan eta bideoinstalazioetan—. Gaur egun, Kataluniako Filmategian egiten du lan, Zaharberritze eta Zaintza Digital arloko espezialista gisa. Irakasle gonbidatua da EICTV-ko Dokumentalen Masterrean, Londresko University College eta Kingston Universityn.

Muntatzailea gisa bi bider izendatu dute “Editore Onena” Kolonbiako Zinema Akademien Macondo sarietan, Rubén Mendozaaren *Señorita María* eta Ana Salasen *En el taller* filmengatik. Zuzendari gisa egindako filmen artean daude *Revelaciones* (2020), *Parábola del retorno* (2016), *Estudio de reflejos* (2013), *Nieve* (2012), *19° sur 65° oeste* (2010) edo *El bombillo* (2009).

EN

an editor, director and archivist, he studied Documentary at the San Antonio de los Baños International Film and Television School. He has worked as editor on more than 40 short films, feature films and video installations. He now works at Catalonia's Filmoteca as a Digital Preservation and Restoration specialist. He is guest lecturer on the EICTV Documentary Master's course, at London's University College, and Kingston University.

As editor, he has twice been nominated as “Best Editor” in the Colombia Film Academy's Macondo Awards, for *Señorita María*, by Rubén Mendoza, and *En el taller*, by Ana Salas. The films he has directed include *Revelaciones* (2020), *Parábola del retorno* (2016), *Estudio de reflejos* (2013), *Nieve* (2012), *19° sur 65° oeste* (2010) and *El bombillo* (2009).

ES

Montador, realizador y archivista, estudió Documental en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de Los Baños. Ha trabajado como editor en más de 40 proyectos de corto, largometraje y videoinstalaciones. Actualmente trabaja en la Filmoteca de Catalunya como especialista en Restauración y Preservación Digital. Es profesor invitado en el Máster en Documental de la EICTV, en la University College de Londres y en la Kingston University.

Como montador ha sido nominado dos veces como “Mejor Editor” en los premios Macondo de la Academia de Cine Colombiano por *Señorita María*, de Rubén Mendoza y *En el taller*, de Ana Salas. Entre sus películas como realizador se cuentan *Revelaciones* (2020), *Parábola del retorno* (2016), *Estudio de reflejos* (2013), *Nieve* (2012), *19° sur 65° oeste* (2010) o *El bombillo* (2009).



Luis  
Ferrón

EU

Zinemako eta telebistako ekoizlea, Ikusentzunezko Komunikazioan lizenziaduna Nafarroako Unibertsitatetik, eta zinema ekoizpenean diplomaduna ECAMetik (Madrilgo Erkidegoko Zinematografia eta Ikusentzunezkoen Eskola). 2015etik ECAMeko kudeatzalea da, eta 90 film eta telesail baino gehiagoren produkzioan eta postprodukzioan lan egindu. Horien artean daude *El futuro* (Luis López Carrasco) eta *El año del descubrimiento* (Luis López Carrasco), *Los mutantes* (Gabriel Azorín, Sueñan los androides (Ion de Sosa) eta *El cerro de los dioses* (Daniel M. Caneiro).

EN

A film and television producer, he graduated in Audiovisual Communication from the University of Navarra and has a diploma in film production from ECAM (Madrid Cinematography and Audiovisual School). He has been manager of ECAM since 2015, and has worked on the production and post-production of more than 90 television series and films. Among these, *El futuro* (Luis López Carrasco) and *El año del descubrimiento* (Luis López Carrasco), *Los mutantes* (Gabriel Azorín, Sueñan los androides (Ion de Sosa) and *El cerro de los dioses* (Daniel M. Caneiro).

ES

Productor de cine y televisión, se licenció en Comunicación Audiovisual en la Universidad de Navarra y tiene un diploma en producción de cine por la ECAM (Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid). Desde el año 2015 es gerente de la ECAM y ha trabajado en la producción y postproducción en más de 90 películas y series de televisión. Entre ellas, *El futuro* (Luis López Carrasco) y *El año del descubrimiento* (Luis López Carrasco), *Los mutantes* (Gabriel Azorín, Sueñan los androides (Ion de Sosa) y *El cerro de los dioses* (Daniel M. Caneiro).



Sandra  
Tabares - Duque

EU

Ikusentzunezko ekoizlea eta Sandelion Productionsen sortzailea da, eta nazioarteko sari ugari lortu dituzten hainbat proiektu ekoitzti ditu. Esperimentzia du narratiba transmedialetan eta murgiltzailetan, eta baita inpaktu soziala duen ekoizpenean ere. Epaimahakide izan da hainbat zinematografia funtsetan, eta prestakuntza arloan ere dihardu, bai erakunde akademikoetan, bai nazioarteko ekitaldi zinemografiko eta zinemaldietan.

EN

Audiovisual producer and founder of Sandelion Productions, she has produced a number of projects which have won many international awards. She has experience in transmedial and immersive narratives, and in social-impact production. She has been on the jury panel for various cinematographic funds, and is also involved in training with academic organisations and international festivals and events.

ES

Productora audiovisual y fundadora de Sandelion Productions, ha producido distintos proyectos que han obtenido múltiples galardones internacionales. Tiene experiencia en narrativas transmediales e inmersivas y en la producción de impacto social. Ha sido jurado en diferentes fondos cinematográficos y se desempeña también en áreas de formación tanto en entidades académicas como en eventos y festivales cinematográficos a nivel internacional.



Ricard  
Sales

EU

Ramón Llull Unibertsitateko Ikerkuntza eta Komunikazioan lizenziaduna den zinemaketa eta telebistako ekoizleada, eta ECAMeko Produkzio Exekutiboko Masterra du. Honako hauek ekoitzit diru: *El año del descubrimiento*, Luis López Carrascok zuzendutakooa, *El cerro de los dioses*, Daniel M. Caneirok zuzendutakooa, eta *Ummo. La española alienígena*, Movistar+en telesail dokumental originala, Pousa & Oliverak zuzendutakooa. Gaur egun honako film luze hauek ekoitzten ari da: Albert Serrak zuzendutako *Tardes de soledad*, Chiara Marañón eta Juan Soto zuzendarien *Elena dio a luz un hermoso niño*, Xisi Sofía Ye Chenek zuzendutako *La noche de la infancia*, Luis Parések zuzendutako *Bailar la muerte* eta Javier Marcok zuzendutako *A la cara*.

EN

He is a film and television producer with a degree in Audiovisual Communication from Universidad Ramón Llull, and a Master's in Executive Production from ECAM. He is the producer of *El año del descubrimiento*, directed by Luis López Carrasco, *El cerro de los dioses*, directed by Daniel M. Caneiro, and *Ummo. La española alienígena*, an original Movistar+ documentary series directed by Pousa&Olivera. He is currently producing the feature films *Tardes de soledad*, directed by Albert Serra, *Elena dio a luz un hermoso niño*, directed by Chiara Marañón and Juan Soto, *La noche de la infancia*, directed by Xisi Sofía Ye Chen, *Bailar la muerte*, directed by Luis Parés, and *A la cara*, directed by Javier Marco.

ES

Es productor de cine y televisión licenciado en Comunicación Audiovisual en la Universidad Ramón Llull y Máster en Producción Ejecutiva en la ECAM. Es productor de *El año del descubrimiento*, dirigida por Luis López Carrasco, *El cerro de los dioses* dirigida por Daniel M. Caneiro y *Ummo. La española alienígena*, una serie documental original de Movistar+ dirigida por Pousa&Olivera. En la actualidad está produciendo los largometrajes *Tardes de soledad*, dirigido por Albert Serra, *Elena dio a luz un hermoso niño*, dirigido por Chiara Marañón y Juan Soto, *La noche de la infancia* dirigido por Xisi Sofía Ye Chen, *Bailar la muerte* dirigido por Luis Parés y *A la cara* dirigido por Javier Marco.





# L'HOME MÉS PACÍFIC DEL MÓN (THE MOST PEACEFUL MAN IN THE WORLD)

2024 | 90' | Catalán, Castellano, Euskera

Dirección Raquel Barrera Sutorra

Productora Gris Medio

Guion Raquel Barrera Sutorra

Producción Efthymia Zymvragaki

Looking for Coproduction / Sales / Distributors / Festival premiere

EU

Nire aita, "munduko gizonik baketsuena", hil eta bi urtera, elkarrekin filmatzen hasi ginenean eta Gerra Zibilean girotuta dagoen film laburra osatzeko beharra dut. Nik zuzentzeko idatzi zuen, hau da, Pineda de Marren antsietae handiena duen emakumeak zuzen zezan.

EN

Two years after the death of my father, "the most peaceful man in the world", I need to complete the short film set in the Civil War which we began shooting together. He wrote it for me to direct it - me, the woman nursing the most anxiety in Pineda de Mar.

ES

Dos años después de la muerte de mi padre, "el hombre más pacífico del mundo", necesito completar el cortometraje ambientado en la Guerra Civil que empezamos a rodar juntos. Lo escribió para que lo dirigiera yo, la mujer con más ansiedad de Pineda de Mar.

**GRISMEDIO**  
film & still



Raquel  
Barrera  
Sutorra

EU

Ikusentzunezko Komunikazioa ikasi zuen UABen (Bartzelona-ko Unibertsitate Autonomoa) eta Zinematografia Zuzendaritza CECCn. Ramon Llull Unibertsitateko Aktoreen Zuzendaritzako graduondoko ikasketekin osatu zuen bere prestakuntza. *Camino a Bollywood*, bere lehen film luze dokumentala, Sitgesen estrenatu zen 2006an, eta *La segunda primera cita*, bere fikziozko film laburra, munduko LGTB+ zinemaldi ugaritan egon da, eta ikusleen saria eskuratu zuen Queer Bites festival in Chicago (AEB) jaialdian.

EN

She studied Audiovisual Communication at UAB (Barcelona's Universitat Autònoma de Barcelona) and Film Directing at CECC. She completed her studies with a postgraduate course in Actor Directing at Universidad Ramon Llull. Her first documentary feature film, *Camino a Bollywood*, was premiered at Sitges in 2006, and her fiction short film *La segunda primera cita* appeared at a large number of LGTB+ film festivals around the world, winning the viewers' award at the Queer Bites Festival in Chicago, USA.

ES

Cursó Comunicación Audiovisual en la UAB (Universitat Autònoma de Barcelona) y Dirección Cinematográfica en el CECC. Completó su formación estudiando un postgrado de Dirección de Actores en la Universidad Ramon Llull. Su primer largometraje documental *Camino a Bollywood* se estrenó en Sitges en 2006 y su cortometraje de ficción *La segunda primera cita* ha recorrido multitud de festivales de cine LGTB+ del mundo, y se hizo con el premio del público en el Queer Bites festival in Chicago, USA.



Efthymia  
Zymvragaki

EU

Zuzendari, ekoizle eta argazki zuzendari gisa lan egiten du, pertsonen arteko eta barruko intimitate-espazioak arakatuz. 2001ean Kretako Unibertsitatean Psikologia lizentzia egin ondoren, Efthymia Zymvragakiki argazkilari eta ikasketak egin zituen Bartzelonako Institut d'Estudis Fotogràfics de Catalunya lenhenik eta, ondoren, Ekoizpen eta Ikerketa Artistiko Master bat Bartzelonako Unibertsitatean. dok.incubator 2022 nazioarteko tailerreko ikasle ohia da, IDFA Academy-ren 2020, CIRCLE Women Doc Accelerator 2020koaka, LIM development Angels 2021ko eta Acció Producció-Dones Visuals 2021ekoaka. 2014tik Angelo Orlandoekin lan egiten du Gris Medio ekoiztetxearentzat.

EN

She works as director, producer and director of photography, exploring intimate spaces between and inside people. After graduating in Psychology from the University of Crete in 2001, Efthymia Zymvragaki initially studied photography at Barcelona's Institut d'Estudis Fotogràfics de Catalunya, and subsequently a Master's in Artistic Research and Production at the University of Barcelona. She is a former student at dok. incubator 2022 workshop, at the IDFA Academy 2020, at the CIRCLE Women Doc Accelerator 2020, LIM Development Angels 2021 and Acció – Dones Visuals 2021. She has been working with Angelo Orlando for the Gris Medio production company since 2014.

ES

Trabaja como directora, productora y directora de fotografía explorando espacios de intimidad entre y dentro de las personas. Tras licenciarse en Psicología por la Universidad de Creta en 2001, Efthymia Zymvragaki estudió primero fotografía en el Institut d'Estudis Fotogràfics de Catalunya de Barcelona y luego un Máster en Producción e Investigación Artística en la Universidad de Barcelona. Es ex alumna del taller internacional dok.incubator 2022, de la IDFA Academy 2020, de la CIRCLE Women Doc Accelerator 2020, de LIM Development Angels 2021 y de la Acció Producció – Dones Visuals 2021. Desde 2014 trabaja con Angelo Orlando para la productora Gris Medio.



# LA MARSELLESA DE LOS BORRACHOS

2023 | 90' | Castellano

Dirección Pablo Gil Rituerto

Productora Boogaloo Film

Guion Alba Lombardía

Producción Bernat Manzano (Boogaloo Films) & Alba Lombardía (Escarlata Estudio) & Frédéric Féaut (Les Films de l'Oeil Sauvage) & Enrica Capra (Graffiti Doc)

Looking for Sales / Distributors / Festival premiere

EU

Udan zehar, filmaketa talde bat Espainiako iparraldeko errepide eta herrietan barrena dabil. Cantacronache taldeak 1961eko udan, diktadura frankista betean, erresistentziaren abesti herrikoia biltzeko egin zuen bidaia klandestinoaren urratsak jarraitzen dituzte. 1961ean erregistratuako ahozko memoriaren eta soinu-artxiboen prismaren bidez, bi bidaien arteko solas bat dago, iraganeko zauriak oraindik irekita dituen lurralte baten geografia emozional eta politikoa osatzu.

EN

A film team visits the roads and villages of northern Spain during the summer. They are following in the steps of the clandestine group Cantacronache which, in the summer of 1961, during Franco's dictatorship, went around collecting popular resistance songs. Through the prism of oral recollections and sound files recorded in 1961, the two journeys enter into a dialogue mapping the emotional and political geography of a territory in which the wounds of the past are still unhealed.

ES

Durante un verano, un equipo de rodaje recorre las carreteras y pueblos del norte de España. El equipo sigue los pasos del viaje clandestino realizado por el grupo Cantacronache que, en el verano de 1961, en plena dictadura franquista, recogió canciones populares de la resistencia. A través del prisma de la memoria oral y de los archivos sonoros registrados en 1961, los dos viajes dialogan, conformando una geografía emocional y política de un territorio en el que las heridas del pasado siguen abiertas.



BOOGALOO



## Pablo Gil Rituerto

EU

Pablo Gil Rituerto zuzendaria eta muntatzailea da. Bera arduratu da, besteak beste, honako film luze eta serie hauek muntatzeaz: *Mercedes Álvarez Mercado de futuros* (Nouveaux Regards saria Nyongo Jaillard, epaimahaieren saria BAFICI), *La dama de Corinto* eta *Recuerdos de una mañana*, José Luis Guérinena, *Costa da morte* (Zuzendari berri onena Cineasti del Presente Locarno Film Festival 2013), *Lua vermelha*, Lois Patiñorena, (Berlingo Zinemaldia, 2020) edo *Apagón: la lentitud* Isaki Lacuestak Movistarrentzat zuzendutakoa.

EN

Pablo Gil Rituerto is a director and editor. He was editor of feature films and series such as *Mercado de futuros* by Mercedes Álvarez (Nouveaux Regards Award at the Nyon Festival, Buenos Aires BAFICI Jury Prize), *La dama de Corinto* and *Recuerdos de una mañana* by José Luis Guérin, *Costa da morte* (Best New Director Cineasti del Presente, Locarno Film Festival 2013), *Lua vermelha* (Berlin Festival, 2020) by Lois Patiño, or *Apagón: la lentitud* directed by Isaki Lacuesta for Movistar.

ES

Pablo Gil Rituerto es director y montador. Es el responsable del montaje de largometrajes y series como *Mercado de futuros* de Mercedes Álvarez (Premio Nouveaux Regards en el Festival de Nyon, Premio del jurado en BAFICI), *La dama de Corinto* y *Recuerdos de una mañana* de José Luis Guérin, *Costa da morte* (Mejor nuevo director Cineasti del Presente Locarno Film Festival 2013), *Lua vermelha* (Festival de Berlín, 2020) de Lois Patiño, o *Apagón: la lentitud* dirigido por Isaki Lacuesta para Movistar.



## Bernat Manzano

EU

Film dokumental luzeak, fikziozko filmak eta publizitate iragarkiak ekoitzit ditu 2005etik. ESCACean graduatu zen, eta Vancouver Film Schoolen jarraitu zituen ikasketak, Entertainment Business Management graduondoko ikasketekin. 2008an, bere ekoiztetxeko propioa sortu zuen: Boogaloo Films. PROAko (Kataluniako Produktoreen Elkarteak) kidea da eta 2019an Elkarteak ematen duen "Dokumentalen ekoizle onenaren" saria jaso zuen. Duela gutxi, bi film dokumental luze ekoitzit ditu: *Magaluf Ghost Town* (Hot Docs 2021eko International Spectrum lehiaketan estreinatu zen) eta *Tolyatti Adrift* (2022ko Visions du Réel estreinatu zen).

EN

He has been producing feature films, documentaries, fiction films, and adverts since 2005. He studied at the ESCAC, and continued at the Vancouver Film School, gaining a postgraduate qualification in Entertainment Business Management. In 2008 he set up his own production company, Boogaloo Films. He is a member of PROA (Association of Catalan Producers), and in 2019 he received an award as "Best producer of documentaries". He recently produced the documentary feature films *Magaluf Ghost Town* (premiered at the Hot Docs 2021 International Spectrum competition) and *Tolyatti Adrift* (premiered at the 2022 Visions du Réel).

ES

Ha producido largometrajes documentales, películas de ficción y anuncios publicitarios desde 2005. Se graduó en la ESCAC y siguió sus estudios en Vancouver Film School con un postgrado en Entertainment Business Management. En 2008, fundó su propia productora, Boogaloo Films. Es miembro de PROA (Asociación de Productores de Cataluña) y en 2019 recibió su premio al "Mejor productor de documentales". Recientemente ha producido los largometrajes documentales *Magaluf Ghost Town* (estrenado en la competición International Spectrum de Hot Docs 2021) y *Tolyatti Adrift* (estrenado en Visions du Réel 2022).



## Alba Lombardía

EU

Gidoilari gisa, gaur egun *La marellesa de los borrachos* idazten ari da (Pablo Gil Rituerorekin lankidetzan), eta baita *Amílcar, the African Utopias Maker* ere (Miguel Eekekin lankidetzan). 2019an sinatu zituen *Un jour en Espagne* eta *Espagne: l'histoire vue d'en haut* telesaila (biak Arteren-tzat). *L'oeil et la main* (France 5, 2021) programa dokumentalaren erredakzio burua izanda, eta ezfikziozko hainbat film proiekturen gidoi aholkularia. Ekoizle gisa ESCARLATAtik lan egiten du, Bartzelonan eta Parisen dagoen ikusentzunezko sorkuntza estudioa, zeina genero, iraupen edo formatuaren arloan murriketarik gabeko edukiak garatzeko asmoz sortu baitzen. Artxiboak eta ikerketak funtsezko lekua dute parte hartzen duen prozesuetan.

EN

As a scriptwriter, she is now working on *La marellesa de los borrachos* (in association with Pablo Gil Rituerto) and *Amílcar, the African Utopias Maker* (in association with Miguel Eek). In 2019 she was responsible for *Un jour en Espagne* and a series, *Espagne: l'histoire vue d'en haut* (both of them for Arte). She was chief editor on the documentary *L'oeil et la main* (France 5, 2021), and worked as script adviser on a number of non-fiction film projects. As a producer, she works at ESCARLATA, an audiovisual creation studio operating in Barcelona and Paris, set up to produce contents with no restrictions on gender, duration or format. Archives and research are the main components of the processes in which she is involved.

ES

Como guionista, actualmente está escribiendo *La marellesa de los borrachos* (en colaboración con Pablo Gil Rituerto) y *Amílcar, the African Utopias Maker* (en colaboración con Miguel Eek). En 2019 firma *Un jour en Espagne* y la serie *Espagne: l'histoire vue d'en haut* (ambas para Arte). Ha sido jefa de redacción del programa documental *L'oeil et la main* (France 5, 2021) y asesora de guion de varios proyectos filmicos de no-ficción. Como productora trabaja desde ESCARLATA, estudio de creación audiovisual en Barcelona y París, creado con la voluntad de desarrollar contenidos sin restricción de género, duración o formato. El archivo y la investigación ocupan un lugar primordial en los procesos en los que participa.





# PAPAMAMA

2023 | 70' | Castellano

Dirección Lorena Ros

Productora Novena Nube Producciones

Guion Lorena Ros & Roger Menduiña

Producción Patricia Sánchez Mora

Looking for Coproduction / Sales / Distributors / Festival premiere

EU

Noa 48 urteko emakume buhamea da. Drogazale ohia, prostituta ohia, preso ohia, transgeneroa eta bikien ama, gobernuak 18 urte bete arte zaintzaapean izango du. Aitak, zeina droga-trafikatzalea baita eta tratu txarrak ematen baitizkie, etxetik bota zuen 8 urte zitueanean. Kalean eta kartzelan bere burua prostituituz biziraun zuen. Orain etxe bat nahi du. Noak ere ama izan nahi du, edo aitama, bere bikiek deitzen diot bezala, beraz, umetokia eta obulutegiak dituen eta, beraz, haurdun utz dezakeen mutil transgenero baten bila dabil.

EN

Noa is a gypsy, aged 48. Ex-drug addict, ex-prostitute, ex-convict, transgender and mother of twins whom the government will treat as wards of the state until they are 18 years old. Her father, a drug dealer and domestic abuser, threw her out of the house when she was 8 years old. She survived by prostitution on the street and in prison. Now she wants a home. Noa also wants to be a mum, or dadmum, as her twins call her, and so she seeks out a transgender male with a uterus and ovaries whom she can make pregnant.

ES

Noa es una mujer gitana de 48 años. Ex drogadicta, ex prostituta, ex convicta, transgénero y madre de gemelos que el gobierno tendrá bajo custodia hasta que cumplan 18 años. Su padre, traficante de drogas y maltratador, la echó de casa cuando tenía 8 años. Sobrevivió prostituyéndose en las calles y en la cárcel. Ahora quiere un hogar. Noa también quiere ser mamá, o papamama, como la llaman sus mellizos, así que busca un chico transgénero con útero y ovarios al que pueda embarazar.

novena  
nube



Lorena  
Ros

EU

Argazkilari dokumentala eta kazetaria da. Giza Zientzietan lizentziaduna Pompeu Fabra Unibertsitatetik, Fotokazetari-zako graduondoko ikasketak egin zituen London College of Printingen.

Argazkilari dokumentalista gisa 20 urte baino gehiagoko ibilbidean zehar, sari ugari jaso ditu, tartean hiru World Press Photo sari. Bere lanak giza eskubideak eta botere abusuak bezalako gaiak ditu ardatz, baina azken urteotan traume-kin eta horien irudikapenarekin lotutako gaietan jarri du arreta, bereziki sexu indarkeria eta beste abusu mota batzuk jasan dituzten pertsonen susper-tzearekin eta erresilientziarekin lotutakoetan.

Gaur egun, ELISAVAko (Bartzelona) argazkilaritzar masterrean eta EFTI eskolan (Madril) emanen ditu eskolak.

EN

She is a documentary photographer and journalist. She graduated in Humanities from Universidad Pompeu Fabra, and studied a postgraduate course in Photojournalism at the London College of Printing. More than 20 years' experience as a documentary photographer have earned her several awards, among which three World Press Photo prizes. Her work focuses on issues such as human rights and the abuse of power, although in recent years she has moved into areas relating to traumas and their representation, most especially recovery and resilience of people who have suffered sexual violence and other kinds of abuse. She now lectures on the photography master's course at ELISAVA (Barcelona) and the EFTI school (Madrid).

ES

Es fotógrafa documental y periodista. Licenciada en Humanidades por la Universidad Pompeu Fabra, cursó un postgrado de Fotoperiodismo en el London College of Printing.

Sus más de 20 años de experiencia como fotógrafa documentalista la han llevado a recibir numerosos premios, entre ellos tres galardones World Press Photo. Su trabajo se centra en temas como los derechos humanos y los abusos de poder; si bien en los últimos años se ha enfocado en temas relacionados con los traumas y su representación, en especial con la recuperación y la resiliencia en personas que han sufrido violencia sexual y otros tipos de abuso.

Actualmente da clases en el máster de fotografía de ELISAVA (Barcelona) y la escuela EFTI (Madrid).



## Patricia Sánchez Mora

EU

2007an Novena Nube (SAN-MOR Desarrollo Empresarial) ekoizpen konpainia sortu zuen, eta nazioarteko ibilbidea eta jaialdietan aintzatespena jaso duten film luzeak eta laburra ekoitzi ditu. Film horiek Sevillako Europako Zinemaldiko, Dok Leipzigoko, D'A Film Festivaleko, Busaneko, Mecaleko, Seminci edo Zinemaldiko lehiaketetatik igaro dira.

Produktore exekutibo gisa, besteak beste, Adrián Silvestre-en *Sedimentos* filmean lan egin du, eta ekoizpen zuzendari gisa, Silvia Subirós-en *El festival de la mentira* filmean. Cinema Pendent de l'Alternativa programaren bultzatzailea da, eta 2022an ExtremLab izeneko egonaldi sortzaileko laborategi zinematografikoa jarri zuen abian.

EN

In 2007 she set up her own production company Novena Nube (SANMOR Desarrollo Empresarial), where she has produced feature films and short films which have won international acclaim and recognition at festivals. The films she has worked on have been featured at events such as the Sevilla European Film Festival, Dok Leipzig, D'A Film Festival, Busan, Mecal, Seminci and Zinemaldia. Among other films, she has worked as executive producer on *Sedimentos* by Adrián Silvestre, and as head of production on *El festival de la mentira* by Sílvia Subirós. She was responsible for the launch of the Cinema Pendent de l'Alternativa programme, and in 2022 she set up a creative-residence film laboratory, ExtremLab.

ES

En 2007 funda su propia compañía productora Novena Nube (SANMOR Desarrollo Empresarial) con la que ha producido largometrajes y cortometrajes con recorrido internacional y reconocimiento en festivales. Las películas en las que ha trabajado han pasado por certámenes como el Festival de Cine Europeo de Sevilla, Dok Leipzig, D'A Film Festival, Busan, Mecal, Seminci o Zinemaldia.

Como productora ejecutiva ha trabajado, entre otros, en *Sedimentos*, de Adrián Silvestre y como directora de producción, ha trabajado en *El festival de la mentira*, de Sílvia Subirós.

Impulsora del programa Cinema Pendent de l'Alternativa, en 2022 comienza un laboratorio cinematográfico de residencia creativa denominado ExtremLab.





## UM FILME DE FERNANDO RUIZ VERGARA

2023 | 70' | Castellano

Dirección Concha Barquero & Alejandro Alvarado

Productora Azhar Media & Alvarquero

Guion Concha Barquero & Alejandro Alvarado

Producción Sara Sánchez & José Manuel Rodríguez (Azhar Media) & Concha Barquero (Alvarquero)

Looking for Sales / Distributors / Festival premiere

EU

Filma porrotaren, utopiaren eta sorkuntzaren inguruko saiakera filmikoa da. Ruiz Vergara zinemagileak osatu ezin izan zituen proiektuak orainetik berrinterpretatz, filma gizon batek bere azken egunetan izandako hats sortzailea berreskuratzen saiatzen da.

EN

Film essay about failure, utopia and creation. A present-day reinterpretation of the projects that director Ruiz Vergara was unable to complete, the film seeks to retrieve the ultimate creative breath of a man at the end of his days.

ES

Ensayo filmico en torno al fracaso, la utopía y la creación. Reinterpretando desde el presente los proyectos que el cineasta Ruiz Vergara no pudo completar, la película trata de recuperar el último aliento creativo de un hombre al final de sus días.

**ALVARQUERO**



## Concha Barquero & Alejandro Alvarado

EU

Zinemagileak, irakasleak, iker-tzaileak eta programatzaleak. Tandem sortzailea osatzen dute 2001etik, Alvarquero izenarekin. Azken 21 urteotan esperientzia handia izan dute telebista kulturalean eta sort-kuntza dokumentalak egiten. Hamarkada batez, Alvarado eta Barquero, hurrenez hurren, Canal Sur 2ko *Tesis* (2001-2011) telebista saioko zuzendari eta gidoilari izan ziren, eta, horrekin batera, hainbat film labur zuzendu zituzten, zeinak esperimentalak den horren, fikzioaren eta sorkuntza dokumentalaren artean baitzeuden. Aldi berean, izaera sozialeko hainbat dokumental idatzi eta zuzendu dituzte, eta haien lanik garrantzitsuena *Pepe el andaluz* (2012) dokumental autobiografikoa da.

Berrikiago, *Descartes* (2021) film laburra estreinatu dute DocLisboa Nazioarteko Jaialdian, ZINEBIn Espainiako Zinemaren Sari Nagusia irabazi duen saikera esperimentalak.

EN

Directors, lecturers, researchers and programmers. They have worked as a creative tandem since 2001 as "Alvarquero". In the last 21 years they have combined intense experience on cultural television and directing creation documentaries. Over ten years, Alvarado and Barquero were respectively director and scriptwriter on the Canal Sur 2 television programme *Tesis* (2001-2011), and they also directed a large number of short films focusing on experimentation, fiction and creation documentaries. They have also written and directed many documentaries on social issues, and their most important work is the autobiographical documentary *Pepe el andaluz* (2012).

More recently, they premiered the short film *Descartes* (2021) at the International DocLisboa Festival, an experimental essay which won the Spanish Film Grand Prix at ZINEBI.

ES

Cineastas, docentes, investigadores y programadores. Forman tandem creativo desde el año 2001 bajo el nombre de Alvarquero. Durante los últimos 21 años han compaginado una intensa experiencia en la televisión cultural con la realización de documentales de creación. Durante una década, Alvarado y Barquero fueron respectivamente director y guionista del programa de televisión *Tesis* (2001-2011) de Canal Sur 2 y, paralelamente, dirigieron numerosos cortometrajes que transitan entre lo experimental, la ficción y el documental de creación. Al mismo tiempo, han escrito y dirigido numerosos documentales de corte social y su obra de mayor relevancia es el documental autobiográfico *Pepe el andaluz* (2012).

Más recientemente, han estrenado el cortometraje *Descartes* (2021) en el Festival Internacional DocLisboa, un ensayo experimental galardonado con el Gran Premio del Cine Español en ZINEBI.



Sara  
Sánchez

EU

Ikusentzunezko Komunikazioan lizentziaduna Sevillako Unibertsitatetik, marketin digitala eta web inguruneeitan prestakuntza jasotakoa. Landako produkzioan hasi zen lanean eta, pixkanaka, produkzio exekutiboan hasi zen, ikusentzunezko finantzaketa-rekin, Internet bidezko banaketarekin, teknologia berriekin lotutako ikastaroak egin. 2010ean, sektoreko hainbat enpresarentzat lan egin ondoren, Azhar Media ekoiztetxea sortu zuen José Manuel Rodríguezekin batera. Une horretatik aurrera, film labur eta luzeen produkzio exekutiboko lanak uztartu egi-ten ditu dokumental eta serie dokumental ugarien ekoizpe-naren zuzendaritzarekin.

EN

She graduated in Audiovisual Communication from the University of Sevilla, and completed her training in digital marketing and web environments. She began work in field production, and gradually moved into executive production through courses relating to audiovisual funding, Internet distribution and new technologies. In 2010, after working for a number of companies in the sector, she and José Manuel Rodríguez set up the Azhar Media production company. Since then she has combined her work as executive producer of short films and feature films with production management on many documentaries and documentary series.

ES

Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Sevilla, amplía su formación en marketing digital y entornos web. Comienza trabajando en la producción de campo y poco a poco se introduce en la producción ejecutiva realizando cursos relacionados con la financiación audiovisual, la distribución por internet y las nuevas tecnologías. En 2010, tras trabajar para diferentes empresas del sector, funda junto a José Manuel Rodríguez la productora Azhar Media. A partir de ese momento compagina las tareas de producción ejecutiva de cortometrajes y largometrajes con la dirección de producción de numerosos documentales y series documentales.



José Manuel  
Rodríguez

EU

2005. urteaz geroztik, ikusentzunezko produkzioan duen jarduera profesionala irakaskuntza lanarekin uztartzen du. 3 urtez hainbat ekoiztetxetan garapen arloko buru gisa lan egin ondoren, 2010ean Azhar Media sortzea erabaki zuen, ezkizko filmak eta sorkunta dokumentalaik ekoizteko. Gidolari gisa hainbat film labur idatzit eta ekoitzi ditu, baita BISONTE izeneko animaziozko film luze bat ere. Ikusentzunezko narratiba berrien esplorazioak ezkiziozko zinema eta zinema experimentala ekoizteria eraman du: *Village of Spain*, *Um filme de Fernando Ruiz Vergara* edo *El mar nos mira de lejos*.

EN

He has combined his professional audiovisual production work with lecturing since 2005. After working for 3 years as head of development for a number of producers, in 2010 he decided to set up Azhar Media to produce non-fiction films, and creation documentaries. As a scriptwriter, he has written and produced several short films, and also an animated feature film, BISONTE. Exploration of new audiovisual narratives led him to produce non-fiction and experimental films: *Village of Spain*, *Um filme de Fernando Ruiz Vergara* and *El mar nos mira de lejos*.

ES

Desde 2005 compagina su actividad profesional en producción audiovisual con la labor docente. Después de trabajar 3 años como jefe de desarrollo para diversas productoras, en 2010 decide fundar Azhar Media, para producir películas de no ficción y documentales de creación. Como guionista ha escrito y producido varios cortometrajes además de un largometraje de animación, BISONTE. La exploración de nuevas narrativas audiovisuales le ha llevado a producir cine de no ficción y experimental: *Village of Spain*, *Um filme de Fernando Ruiz Vergara* o *El mar nos mira de lejos*.



# Who is Who





## Maui Alena

Proiekturen koordinatzailea  
Project coordinator  
Coordinador de proyectos

EU

Elías Querejeta Zine Eskolan (España) Proiektu Zinema-tografiko eta Iksentzu-nezkoen Komisariotzan eta Garapenean espezialista ikas-ketak egin zituen, eta Ikerketa Zinematografikoko Zentroan (Argentina) zinema eta telebis-tako errealizadore integral gisa trebatu zen. 2015etik Iksen-tzunezko Arteen koordinatzaile gisa lan egiten du Buenos Airesko Bienal Arte Jovenen eta Recoleta Kultur Etxean. Aurretik, BAFIClren sei edizio-tan, ekoizle artistiko eta Arlo Profesionaleko koordinatzaile gisa lan egin zuen, Mar del Platako Jaialdiaren zapti ediziotan programazio taldeari lagundu zion eta Buenos Aires Film Commissionen ardura izan zuen. Duela gutxi homeagain. tv webgunea martxan jarri du, zeina webgunean askatutako mota guztietako filmak biltzen dituen gunea baita.

EN

He has a specialist qualifica-tion in Curating and Develop-ment of Cinematographic and Audiovisual Projects from the Elías Querejeta Zine Eskola (Spain), and also as a full film and TV editor from the Cine-matographic Research Centre (Argentina). Since 2015 he has been coordinator of Audiovi-sual Arts at the Buenos Aires "Bienal Arte Joven" and the Recoleta Cultural Centre. He previously worked as artistic producer and coordinator in the Professional Area for six seasons at BAFICl; he assisted the programming team for seven seasons at the Mar del Plata Festival; and also headed up the Buenos Aires Film Commission. He recently launched the homeagain.tv site, a space for all kinds of web-released films.

ES

Especialista en Comisariado y Desarrollo de Proyectos Cine-matográficos y Audiovisuales por la Elías Querejeta Zine Eskola (España) y realizador integral de cine y televisión por el Centro de Investigación Cinematográfica (Argentina). Desde 2015 trabaja como coordinador de Artes Audiovi-suales en la Bienal Arte Joven de Buenos Aires y del Centro Cultural Recoleta. Anterior-mente trabajó como productor artístico y coordinador del Área Profesional en seis ediciones del BAFICl; asistiendo al equi-po de programación durante siete ediciones del Festival de Mar del Plata; y estuvo a cargo de la Buenos Aires Film Com-mission. Recientemente ha lanzado el sitio homeagain.tv, espacio que reúne todo tipo de películas liberadas en la web.



## Virginia García del Pino

Tutorea

Tutor

Tutora

EU

"Espainiako egile-zinema berria" delakoaren parte da eta bere lanek ibilbide zabala izan dute nazioarteko jaialdian eta Arte Garaikideko Zentroetan. 2008. Urtean hainbat sari lortu zituen *Lo que tú dices que soy* lanarekin, eta hari esker aurkeztu zuen bere burua nazioartean zuzendari gisa. Besteak beste, L'Alternativa, Porto Postdoc, Cineuropa eta Márgenes jaialdian fokua eskaini diote bere lanari. *La 10º carta* (2014) film luzea, Donostiako Zinemaldian estreinatutakoa, José María Forqué saria jasotzeko hautagaia izan zen. 2018. urtean, *Improvisaciones de una ardilla* lanarekin film labur dokumental onenaren zilarrezko Biznaga lortu zuen Malagako jaialdian. *Respirar, correr, mirar* (2019) da bere azken lana, eta Tabakaleran, Gijongo Nazioarteko Jaialdian, Montehermoso Art Zentroan eta BilboArten ikusi ahal izan da.

EN

She is part of the "new Spanish auteur cinema" and her work has been exhibited internationally in festivals and Contemporary Art Centers. In 2008 she received several awards for *Lo que tú dices que soy*, a short film that made her known as an international filmmaker. Festivals such as L'Alternativa, Porto Postdoc, Cineuropa and Márgenes have devoted a focus to her works. The film *La 10º carta* (2014), premiered at the San Sebastian Film Festival, was nominated for the José María Forqué Awards. In 2018, *Improvisaciones de una ardilla* received the Silver Biznaga at the Malaga Film Festival. *Respirar, correr, mirar* (2019) is her latest work and has been seen at Tabakaleria, Gijón International Film Festival, Montehermoso Art Center and BilboArte.

ES

Forma parte del "nuevo cine de autor español" y su obra tiene un amplio recorrido internacional en festivales y Centros de Arte Contemporáneo. En 2008 recibe varios galardones por *Lo que tú dices que soy*, corto que la dará a conocer como cineasta internacionalmente. Festivales como L'Alternativa, Porto Postdoc, Cineuropa y Márgenes dedican un foco a su obra. Su película, *La 10º carta* (2014), se estrena en el festival de San Sebastián, y ha estado nominada a los premios José María Forqué. En 2018, *Improvisaciones de una ardilla* recibe la Biznaga de plata al mejor cortometraje documental en el festival de Málaga. *Respirar, correr, mirar* (2019) es su última obra y se ha podido ver en Tabakaleria, Festival Internacional de Cine de Gijón, Centro de Arte Montehermoso y BilboArte.



## Aída Vallejo Vallejo

Moderatzailea

Moderator

Moderadora

EU

Euskal Herriko Unibertsitateko irakaslea (UPV/EHU). Sormen dokumental eta zine jaialdiean aditua da. *Documentary Film Festivals* (Vol.1 & 2) eta *Film Festivals and Anthropology* liburuak ko-editatu ditu. IkerFESTS. Euskal Herriko zine jaialdiei buruzko ikerketa proiektuaren koordinadorea da. Europako unibertsitateetan irakasle- eta ikerlari-bisitari izan da (Pragako FAMU eta Tesalonikan, besteak beste). Dokumental hautaketa-batzordeen kide (Zinemaldiko Lau Haizetara foroan eta Bizkaiko Foru Aldundian) eta jaialdi internazionaletan epaimahaiki-de izan da.

EN

Professor at University of the Basque Country (UPV/EHU) and specialist on creative documentary and film festivals. Co-editor of the books *Documentary Film Festivals* (Vol.1 & 2) and *Film Festivals and Anthropology*. Coordinator of ikerFESTS research Project (about festivals in the Basque context). Visiting professor and researcher at several European universities, including FAMU (Prague) and Thessaloniki. She has participated in documentary selection committees (Lau Haizetara forum of San Sebastian IFF and the Regional Government of Bizkaia), and juries at several international festivals.

ES

Profesora de la Universidad del País Vasco (UPV/ EHU) y especialista en cine documental de creación y festivales de cine. Co-editora de los libros *Documentary Film Festivals* (Vol. 1 & 2) y *Film Festivals and Anthropology*. Coordinadora del proyecto de investigación ikerFESTS (sobre festivales en Euskal Herria). Profesora e investigadora visitante de universidades europeas como FAMU (Praga) o Tesalónica. Ha sido miembro de comisiones de selección de documentales (para el foro Lau Haizetara del Zinemaldia y la diputación de Bizkaia) y jurado de varios festivales internacionales.

# Proiekturen aurkibidea

# Projects Index

# Índice por proyectos

36, ZURI BELTZAN .....	22
ALEVOSÍA .....	42
LA COMUNITAT .....	44
DEUSES DE PEDRA .....	46
ELENA DIO A LUZ UN HERMOSO NIÑO .....	50
ESTO NO ES HOLLYWOOD .....	26
ITACA .....	30
L'HOME MÉS PACÍFIC DEL MÓN / THE MOST PEACEFUL MAN IN THE WORLD .....	56
LA MARSELLESA DE LOS BORRACHOS .....	58
PAPAMAMA .....	62
LA SINSORGA .....	32
UM FILME DE FERNANDO RUIZ VERGARA .....	66
ZIKUÑAGAKO AMA .....	36

# Ekoizleen aurkibidea

# Production Companies Index

# Índice por productoras

Al Borde Films .....	33
Amateurfilms.....	48
Azhar Media & Alvarquero.....	68
Boogaloo Film.....	59
El Burro Films & Chisgarabis Kino .....	31
Euskadi Movie Aie.....	28
Gris Medio.....	57
Guillermo Martinez Velasco & Naiara Olite.....	24
Indígena Films.....	43
LaCima Producciones.....	53
Novena Nube producciones.....	64
Silence Comunicación.....	45
Zazpi T'erdi .....	38

# Networking 2022en antolatzaileak

# Networking 2022 Team

# Equipo Networking 2022

Zuzendaritz · Management · Dirección

**Vanesa Fernández Guerra**

Rubén Corral

Idazkaria · Secretary · Secretaria

**Inés Intxausti**

Tutorea · Tutor · Tutora

**Virginia García del Pino**

Projektuen koordinatzailea · Project Coordinator · Coordinación de proyectos

**Maui Alena**

Moderatzalea · Moderator · Moderadora

**Aída Vallejo Vallejo**

Komunikazioa · Communication · Comunicación

**Nueve cartas comunicación - Andrés García de la Riva**

Aholkularia · Advisor · Asesor

**Ander Barinaga-Rementeria**

PACAY ekoizpena · Production PACAY · Producción PACAY

**Ynuyen Cuenca Vázquez**

**María Salazar Riaño**

**Noemí Cuetos**





Con la financiación del GOBIERNO DE ESPAÑA:



Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



Plan de Recuperación  
Transformación  
y Resiliencia

eitb ZINEUSKADI



Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi

Europa  
Creativa  
MEDIA

epe.apv  
eusko produktoreen elkartea ● asociación de productores vascos



TEATRO  
ARRIAGA  
ANTZOKIA

zinebi.eus #zinebi64

